

# **ЯПОНСКИЙ ДЛЯ ДУШИ : ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК : самообучающие тексты**

**Самообучающий текст номер 1**

鶴の恩返し

**ЖУРАВЛИНАЯ БЛАГОДАРНОСТЬ**

2003 год

## ВНИМАНИЕ

Данный текст был разработан в рамках второй части авторского проекта по японскому языку «Японский для души», реализуемой под названием «Самообучающие тексты»<sup>а</sup> и материализованной в виде книжного издания в 2013 году<sup>б</sup>. Задача текстов – дать возможность читателю начать читать по-японски даже не владея основами языка, и в процессе чтения получить все необходимые знания. Тексты, начиная с 2003 года, в процессе подготовки поступали в рассылку, распространяемую на сайте «Самоучитель Японского Языка» (Японский для души). Часть подготовленных текстов, тем не менее, в книгу не вошла, и их решено было пустить в свободное пространство в pdf-формате.

Данный текст (Журавлиная благодарность) является самым первым текстом, поступившим в далёком 2003 году в рассылку. Читатель может его читать с экрана монитора, распечатывать на бумаге, рекомендовать своим знакомым и друзьям.

Читая текст, можно получить некоторое общее впечатление о самой книге «Самообучающие тексты», вернее, об используемом подходе, однако разница между этим текстом и книгой колоссальна и данный текст – это всего лишь «проба пера», первый опыт и не более того: в книге и подача материала другая, и уровень текстов, и тщательность анализа, и структура текста – всё на значительно на более высоком уровне, чем здесь.

Более подробно познакомиться с проектом «Японский для души» можно на сайте «Самоучитель Японского Языка»:

<http://www.iaplang.ru>

Убедительная просьба: в данном тексте встречаются опечатки, поскольку детально после написания автором текст не перечитывался и не редактировался. Если кто-либо в процессе чтения выявит какие-то сомнительные места, напишите – замечания будут учтены и выявленные недостатки обязательно исправлены.

Тексты публикуются на сайте Самоучитель Японского Языка, в социальных группах «Японский для души» в Фейсбуке:

<https://www.facebook.com/groups/kamisamanokanji/>

и в Контакте

<https://www.vk.com/kamisamanokanji/>

Все, кто, познакомившись с этим и другими распространяемыми текстами, захочет приобрести одну какую-то или все книги из серии «Японский для души», пишите на адрес [akinomori@gmail.com](mailto:akinomori@gmail.com)

---

<sup>а</sup> Первая часть проекта «Японский для души», книга «Кандзявые эссе», постоянно переиздается с 2005 года.

<sup>б</sup> Вурдов А.М. Самообучающие тексты – Сыктывкар: Юки, 2013, 628 с.

**С уважением, Александр Вурдов.**

## 鶴の恩返し

昔々、貧乏で一人で住んでいる若い男がいました。冬になり、雪が沢山降っていました。ある日、深い雪の中を家に帰る途中、変な音が聞こえました。そのうめき声のような音がどこから来たのかを探しに、向こうの畑に行ってみました。なっている鶴を一羽見つけました。その鶴は、羽に矢を受け泣いていました。苦しんでいる鶴を助けようと思つて、矢を抜いてやりました。

鶴<sup>1</sup>(つる)の恩<sup>2</sup>返<sup>3</sup>し(おんがえし)

昔<sup>4</sup>々<sup>a</sup>(むかしむかし)、貧<sup>5</sup>乏<sup>6</sup>(びんぼう)で一<sup>7</sup>人<sup>8</sup>(ひとり)で住<sup>9</sup>んでいる(すんでいる)若<sup>10</sup>い(わかい)男<sup>11</sup>(おとこ)がいました。冬<sup>12</sup>(ふゆ)になり、雪<sup>13</sup>(ゆき)が沢<sup>14</sup>山<sup>15</sup>(たくさん)降<sup>16</sup>っていました(ふっていました)。ある日<sup>17</sup>(ひ)、深<sup>18</sup>い(ふかい)雪<sup>13</sup>(ゆき)の中<sup>19</sup>(なか)を家<sup>20</sup>(いえ)に帰<sup>21</sup>る(かえる)途<sup>22</sup>中<sup>19</sup>(とちゅう)、変<sup>23</sup>な(へんな)音<sup>24</sup>(おと)が聞<sup>25</sup>こえました(きこえました)。そのうめき声<sup>26</sup>(こえ)のような音<sup>24</sup>(おと)がどこから来<sup>27</sup>た(きた)のかを探<sup>28</sup>しに(さがし)に、向<sup>29</sup>こう(むこう)の畑<sup>30</sup>(はたけ)に行<sup>31</sup>つて(いって)見<sup>32</sup>ました。なっている(泣<sup>33</sup>いて или 鳴<sup>34</sup>いて)<sup>b</sup> 鶴<sup>1</sup>(つる)を一<sup>7</sup>羽<sup>35</sup>(いちわ)見<sup>32</sup>つけました(みつけました)。その鶴<sup>1</sup>(つる)は、羽<sup>35</sup>(はね)に矢<sup>36</sup>(や)を受<sup>37</sup>け泣<sup>33</sup>いていました(うけなっていました)。苦<sup>38</sup>しんでいる(くるしんでいる)鶴<sup>1</sup>(つる)を助<sup>39</sup>け(たすけ)ようと思<sup>40</sup>つて(おもつて)、矢<sup>36</sup>(や)を抜<sup>41</sup>いて(ぬいて)やりました。

<sup>a</sup> 々 – знак повтора иероглифа.

<sup>b</sup> В данном примере глагол NAKU записан каной, что допускает некоторую двусмысленность. Что именно имелось ввиду: «плачущий журавль» или «кричащий журавль»? Все дело в том, что обычно глагол NAKU (в смысле “плакать”, “пускать слезы”) не применяется по отношению к животным, и можно было бы не сомневаясь рассматривать глагол NAKU как «кричать по звериному» (реветь, щебетать, чирикать и так далее): в том смысле, что «воспроизводить звериный крик». Однако здесь мы имеем дело со сказкой, поэтому вполне может оказаться, что зверь “плачет” и плачет он в прямом смысле.

## дарность

Tsuru mo ongaeshi (Журавлиная благодарность)

Mukashimukashi (давным давно), bimbo: de (в бедности) hitori de (в одиночестве) sundeiru<sup>a</sup> (живущий) wakai (молодой) otoko (мужчина) ga (показатель именительного падежа)<sup>b</sup> imashita (был, существовал, жил: iru/imasu). Fuyu (зима) ni nari<sup>c</sup> (наступила: naru/narimasu), yuki (снег) ga (именит. падеж) takusan (много) futteimashita<sup>d</sup> (выпало). Agu hi (однажды = некий + день), fukai (глубокий) yuki (снег) no<sup>e</sup> naka o (посреди) ie ni (домой) kaeru (возвращаться: kaeru/kaerimasu) tochu: (по дороге), henna oto (странный звук) ga kikoemashita (был слышен: kikoeru/kikoemasu). Sono umeki кое (этот стонуций голос) no yo:na (подобный) oto (звук: звук похожий на стонуций голос) ga (именит. падеж) dokokara (откуда) kita (пришел: kuru/kimasu) no ka o (то [место]) sagashi ni (чтобы поискать: sagasu/sagashimasu), muko: no hatake ni (на противоположную/дальнюю сторону поля) ittemimashita<sup>f</sup> (пойдя посмотрел – попробовал пойти). Naiteiru (плачущий)<sup>g</sup> tsuru o (плачущего журавля: naku/nakimasu – плакать) ichi wa (одного)<sup>h</sup> mitsukemashita (нашел: mitsukeru/mitsukemasu – находить). Sono tsuru wa<sup>i</sup> (этот журавль), hane ni (в крыло) ya o (стрелу, o – показатель винительного падежа) ukenaiteimashita (укэ(укэру) + найтэимасита: получать + плакала). Kurushindeiru<sup>j</sup> tsuru o (страдающему журавлю) tasukeyo: to omotte (захотев помочь)<sup>k</sup>, ya o (стрелу, o – показатель винительного падежа) nuiteyarimashita<sup>a</sup> (вытащил: nuku/nukimasu).

<sup>a</sup> Sundeiru = глагол sumu (жить, проживать) в деепричастной (другими словами, срединно-соединительной) форме (сундэ) + iru (быть). Данная грамматическая форма выражает действие, происходящее в данный момент времени: sumu – жить, sundeiru – живущий (сейчас, на данный момент), проживающий.

<sup>b</sup> WA и GA – показатели именительного падежа. Знаком GA отмечается РЕМА – конкретизируемый объект.

<sup>c</sup> Глагол naru/narimasu в значении «становиться» используется с частицей ni: fuyu ni narimashita (наступила зима). В данном примере отброшен «imasu» из-за перечисления событий.

<sup>d</sup> Futteimasu = глагол fugu/fugimasu (выпадать) в деепричастной форме + iru (быть). Данная грамматическая форма выражает действие, происходящее в некий конкретный момент времени. Futteimashita – прошедшее время: выпало (той зимой много снега).

<sup>e</sup> NO – притяжательная частица (чья, чьё). Посреди (чего?) снега.

<sup>f</sup> Ittemimashita = глагол iku/ikimasu (в деепричастной форме + miyu/miyasu в прошедшем времени. Данная форма может быть переведена как: «сходя, посмотрел» или «попробовал сходить».

<sup>g</sup> Naite (срединно-соединительная форма глагола naku/nakimasu – плакать) + iru/imasu (быть). В данном случае можно перевести как «плачущий».

<sup>h</sup> В японском языке для счета разных объектов приняты специальные счетные слова на манер русского «ящичков пять штук», «вина пять бутылок», «стадо коров в десять голов» и т.д. В данном случае WA (крыло) является специальным словом для счета птиц.

<sup>i</sup> WA и GA – показатели именительного падежа. Знаком WA отмечается ТЕМА – объект, свойства которого раскрываются остальной частью предложения.

<sup>j</sup> Kurushinde (срединно-соединительная форма глагола kurushimu/kurushimimasu – страдать) + iru/imasu (быть) – «страдающий».

<sup>k</sup> Tasukeyo: to omotte захотев помочь. Tasuke(ru) (помогать) + yo: + omoi (думать). Грамматическая форма (...o:/yo: to omoi) обозначающая намерение совершить действие. Кроме того, omoi (думать, полагать) здесь употреблено в срединно-соединительной (деепричастной) форме, позволяющей в данном слу-

---

чае соединить две части одного предложения. Возможный перевод: «захотев помочь», «захотел помочь и...» и так далее.

<sup>a</sup> Nuiteyarimashita = срединно-соединительная (деепричастная) форма глагола nuku/ nukimasu (вытаскивать) + yaru/yarimashita (давать: по отношению к животным и стоящим ниже по рангу и возрасту). Подобное использование глаголов с глаголом yaru/yarimashita обозначает действие, направленное на животных или нижестоящих людей.

---

Этот текст не вошел в книгу «Самообучающие тексты» из серии «Японский для души» и выложен для свободного скачивания. Данный текст даёт упрощенное впечатление о самой книге, которую можно заказать, обратившись к автору по адресу: [akinomori@gmail.com](mailto:akinomori@gmail.com)

## дарность

助けられた鶴は空へ飛び立ちました。そして、その男は家へ帰りました。一人暮らしの貧しい人なので、生活は寂しくて苦しく、ふだんは誰も訪ねて来ません。しかしその夜、家の戸をとんとんと叩く音が聞こえました。こんなに遅い時間の深い雪の日に誰が家に来たのかと思つて、戸を開けて吃驚しました。美しい娘が立っていて、道に迷いましたので男の家に泊まらせてくれと頼みました。男は泊めてやりました。次の夜も娘はに泊まらせてくれと頼みました。また男は泊めてやりました。その次の夜も同じように娘は男の家に泊まりました。

助<sup>39</sup>けられた(たすけられた) 鶴<sup>1</sup>(つる)は空<sup>42</sup>(そら)へ飛<sup>44</sup>び(とび)立<sup>45</sup>(たち)ました)。そして、その男<sup>11</sup>(おとこ)は家<sup>20</sup>(いえ)へ帰<sup>21</sup>りました(かえりました)。一<sup>7</sup>人<sup>8</sup>(ひとり)暮<sup>45</sup>らし(ぐらし)の貧<sup>5</sup>しい(まずしい)人<sup>8</sup>(ひと)なので、生<sup>46</sup>活<sup>47</sup>(せいかつ)は寂<sup>48</sup>しくて(さびしくて)苦<sup>38</sup>しく(くるしく)、ふだんは誰<sup>49</sup>も(だれも)訪<sup>50</sup>ねて(たずねて)来<sup>27</sup>ません(きません)。しかしその夜<sup>51</sup>(よる)、家<sup>20</sup>(いえ)の戸<sup>52</sup>(と)をとんとんと叩<sup>53</sup>く(たたく)音<sup>24</sup>(おと)が聞<sup>25</sup>こえました(きこえました)。こんなに遅<sup>54</sup>い(おそい)時<sup>55</sup>間<sup>56</sup>(じかん)の深<sup>18</sup>い(ふかい)雪<sup>13</sup>(ゆき)の日<sup>17</sup>(ひ)に誰<sup>49</sup>(だれ)が家<sup>20</sup>(いえ)に來<sup>27</sup>た(きた)のかと思<sup>40</sup>つて(おもつて)、戸<sup>52</sup>(と)を開<sup>57</sup>けて(あけて)吃<sup>58</sup>驚<sup>59</sup>(びつくり)しました。美<sup>60</sup>しい(うつくしい)娘<sup>61</sup>(むすめ)が立<sup>45</sup>つていて(たつていて)、道<sup>62</sup>(みち)に迷<sup>63</sup>いました(まよいました)ので男<sup>11</sup>(おとこ)の家<sup>20</sup>(いえ)に泊<sup>64</sup>まらせて(とまらせて)くれと頼<sup>65</sup>みました(たのみました)。男<sup>11</sup>(おとこ)は泊<sup>64</sup>めて(とめて)やりました。次<sup>66</sup>(つぎ)の夜<sup>51</sup>(よる)も娘<sup>61</sup>(むすめ)はに泊<sup>64</sup>まらせて(とまらせて)くれと頼<sup>65</sup>みました(たのみました)。また男<sup>11</sup>(おとこ)は泊<sup>64</sup>めて(とめて)やりました。その次<sup>66</sup>(つぎ)の夜<sup>51</sup>(よる)も同<sup>67</sup>じ(おなじ)ように娘<sup>61</sup>(むすめ)は男<sup>11</sup>(おとこ)の家<sup>20</sup>(いえ)に泊<sup>64</sup>まりました(とまりました)。

## дарность

Tasukerareta tsuru (журавль, которому была оказана помощь) wa sora e (в небо) tobitachimashita<sup>a</sup> (взлетел). Soshite (затем, и), sono otoko (этот мужчина) wa<sup>b</sup> ie e (домой) kaerimashita (возвратился: *kaeru/kaerimasu*). Hitori (один) gurashi (жизнь, существование) no mazushii (бедный) hito (человек) na<sup>c</sup> node (так как), seikatsu (жизнь, существование) wa (именит. падеж) sabishikute (печальный: *sabishii*) kurushiku (тяжелый: *kurushii*)<sup>d</sup>, fudan (обычно) wa daremo (никто) tazunete (навестать: *tazuneru/tazunemasu*) kimasen (не приходит: *kuru/kimasu*). Shikashi (однако, но) sono yoru (этим вечером), ie no to o (в дверь дома) tonton (тук-тук) to tataku (стучать) oto (звук) ga (именит. падеж) kikoemashita (послышался: *kikoeru/kikoemasu*). Konnani (так) osoi jikan (позднее время) no fukai yuki (глубокий снег) no hi ni (в день) dare (кто) ga (именит. падеж) ie ni (домой) kita (пришел: *kuru/kimasu*) no ka (вопросит. частица) to omotte (подумав: *omou/omomasu*), to o akete<sup>e</sup> (дверь открыв) bikkuri shimashita (поразился: *bikkuri suru/shimasu*). Utsukushii musume (красивая девушка) ga (именит. падеж) tatteite (стояла: *tatteiru/tatteimasu*)<sup>f</sup>, michi ni (в дороге) moyoimashita (заблудилась: *moyoou/moyoimasu*) node (так как) otoko no ie ni (в дом мужчины) tomarasetekure (позволит заночевать: *tomaru/tomarimasu* – останавливаться на ночлег)<sup>g</sup> to tanomimashita (попросила: *tanomu/tanomimasu*). Otoko (мужчина) wa (именит. падеж) tometeyarimashita (впустил заночевать: *tomeru* – оставлять на ночлег,

<sup>a</sup> Tobitachimashita – взлетел. Tobu/tobimasu (летать) + tatsu/tachimasu (стоять) = взлетать.

<sup>b</sup> WA и GA – показатели именительного падежа. Знаком WA отмечается ТЕМА – объект, свойства которого раскрываются остальной частью предложения.

<sup>c</sup> NA – здесь соединительная частица между «человек» и «так как».

<sup>d</sup> Sabishikute, kurushiku – срединно-соединительные формы прилагательных *sabishii*, *kurushii*. Данные формы применяются при перечислении нескольких прилагательных, а также для связи двух частей одного сложного предложения.

<sup>e</sup> Akete – срединно-соединительная (деепричастная) форма от глагола *akeru* (открывать: *akeru/akemasu*).

<sup>f</sup> Tatteiru/tatteimasu = срединно-соединительная форма глагола *tatsu/tachimasu* (стоять) + *iru/imasu* (быть). Эта форма обозначает осуществление действия в конкретный момент времени, и в данном случае можно перевести как «стоит». Поскольку глагол употреблен в прошедшем времени «*tatteimashita*», то переводится как «стоял, стояла».

<sup>g</sup> Tomarasetekuregu – попросить остановиться на ночлег. Tomaraseru – глагол *tomaru* (оставаться на ночь) в форме побуждения к действию (глагол на ..*seru/saseru*). Срединно-соединительная форма глаголов в этой форме (*tamarasete*) совместно с глаголами, указывающими направленность действия (в данном случае – *kuregu*) выражает позволение совершить действие.



---

дарность

уагеги – давать<sup>а</sup>). Tsugi no yoru mo (следующей ночью также) musume (девушка) wa (именит. надеж) tomarasetekure to tanomimashita (попросила позволить заночевать). Otoko (мужчина) wa (именит. надеж) tometeyarimashita (впустил на ночлег). Sono tsugi no yoru (следующая после этой ночь) mo она́ji youni (также как и в) musume (девушка) wa (именит. надеж) otoko no ie ni tomarimashita (осталась ночевать в доме мужчины).

---

<sup>а</sup> Tometeyarimashita = срединно-соединительная форма глагола tomeru/tomemasu (оставлять на ночлег) + уагу/уагимашита (давать: по отношению к животным и стоящим ниже по рангу и возрасту) – данное употребление глаголов с глаголом уагу/уагимашита обозначает действие, направленное на животных или нижестоящих.

## дарность

男はその美しい娘に女房になってほしくなって、夫婦になりました。二人は貧乏でしたが、幸せで明るい家庭でした。近所の人たちは二人の幸せを喜んでいました。しかし、長い冬が続いて、お金も食べ物もなくなり、二人はもっと貧しくなりました。ある日、女房は機を織ることにしました。男は家の奥の部屋に機を備えつけました。

男<sup>11</sup> (おとこ)はその美<sup>60</sup>しい(うつくしい) 娘<sup>61</sup> (むすめ)に女<sup>68</sup>房<sup>69</sup>(によ  
うぼう)になってほしくなって、夫<sup>70</sup> 婦<sup>71</sup>(ふうふ)になりました。二<sup>72</sup>人<sup>8</sup>  
(ふたり)は貧<sup>5</sup>乏<sup>6</sup> (びんぼう)でしたが、幸<sup>73</sup>せ(しあわせ)で明<sup>74</sup>るい(あか  
るい) 家<sup>20</sup>庭<sup>75</sup>(かてい)でした。近<sup>76</sup>所<sup>77</sup>(きんじょ)の人<sup>8</sup>たち(ひとたち)は  
二<sup>72</sup>人<sup>8</sup> (ふたり)の幸<sup>72</sup>せ(しあわせ)を喜<sup>78</sup>んでいました(よろこんでいまし  
た)。しかし、長<sup>79</sup>い(ながい) 冬<sup>12</sup> (ふゆ)が続<sup>80</sup>いて(つづいて)、お金  
<sup>81</sup>(おかね)も食<sup>82</sup>べ物<sup>83</sup>(たべもの)もなくなり、二<sup>72</sup>人<sup>8</sup> (ふたり)はもっと貧  
<sup>5</sup>しく(まずしく)なりました。ある日<sup>17</sup> (ひ)、女<sup>68</sup>房<sup>69</sup> (にようぼう)は 機<sup>84</sup>  
(はた)を織<sup>85</sup>る(おる)ことにしました。男<sup>11</sup> (おとこ)は家<sup>20</sup> (いえ)の奥<sup>86</sup>  
(おく)の部<sup>87</sup>屋<sup>88</sup>(へや)に機<sup>84</sup>(はた)を備<sup>89</sup>え(そなえ)つけました。

## дарность

Otoko (мужчина) wa (именит. падеж) sono utsukushii musume ni (эту красивую девушку) нуо:бо: ni (женой) nattehosikunatte (захотев сделать)<sup>a</sup>, fuufu ni narimashita (мужем и женой стали). Futari (вдвоем) wa (именит. падеж) bimbo: (бедность, бедный) deshita (были) ga (но), shiawase (счастье, благополучие) de akarui (светлый, счастливый, радостный) katei (семья) deshita (была). Kinjo: (соседство) no hitotachi (люди) wa (именит. падеж) futari no shiawase o (счастью двоих) yorokondeimashita (радовались: yorokondeiru/yorokondeimasu)<sup>b</sup>. Shikashi (но, однако), gai fuyu (длинная/долгая зима) ga tsuzuite<sup>c</sup> (продолжалась: tsuzuku/tsuzukimasu), okane mo (и денег) tabemono mo (и еды) nakunari (не стало), futari (оба) wa motto (более) mazushikunarimashita (бедными стали). Agu hi (однажды = некий + день), нуо:бо: (жена) wa (именит. падеж) hata o (на ткацком станке) oru (ткать) koto ni shimashita (решила)<sup>d</sup>. Otoko (мужчина) wa (именит. падеж) ie no (дома) oku no (внутренняя часть) heya ni (в комнате) hata o (станок) sonaetsukemashita (установил).

<sup>a</sup> Nagu – становиться. Нуо:бо: ni nagu – становиться женой. В подобных оборотах nagu используется вместе с ni. Nosii – хотеть. Nosiku + nagu (хотеть стать) = захотеть.

<sup>b</sup> Yorokondeiru/yorokondeimasu (срединно-соединительная форма глагола yorokobu/yorokobimasu – радоваться) + iru/imasu (быть). Данная форма обозначает существование действия в данный момент времени, в данном случае: можно перевести как «радуются». Поскольку глагол употреблен в прошедшем времени «yorokondeimashita», то переводится как «радовались».

<sup>c</sup> Tsuzuite – срединно-соединительная (деепричастная) форма глагола tsuzuku (длиться).

<sup>d</sup> Глагол + koto ni suru/shimasu – устойчивая грамматическая конструкция, выражающая возникшее желание что-либо сделать: oru koto ni simashita – решил(а) ткать.

## дарность

機を織る前に、女房は男に頼みました。「絶対に覗いてはいけません。」男は約束をしました。女房は奥の部屋の戸を閉めて、機を織り始めました。三日三晩の間、女房は熱心に織続けました。結局、三日目の夜、織物ができました。女房は疲れ切って出て来ましたが、織物は素晴らしい出来栄でした。男は織物を売りに町へ出かけました。この織物は滅多にないほど素晴らしいので、とても高く売れました。

機<sup>84</sup>(はた)を織<sup>85</sup>る(おる)前<sup>90</sup>(まえ)に、女<sup>68</sup>房<sup>69</sup>(にようぼう)は男<sup>11</sup>(おとこ)に頼<sup>65</sup>みました(たのみました)。「絶<sup>91</sup>対<sup>92</sup>に(ぜったいに)覗<sup>93</sup>いて(のぞいて)はいけません。」男<sup>11</sup>(おとこ)は約<sup>94</sup>束<sup>95</sup>(やくそく)をしました。女<sup>68</sup>房<sup>69</sup>(にようぼう)は奥<sup>86</sup>(おく)の部<sup>87</sup>屋<sup>88</sup>(へや)の戸<sup>52</sup>(と)を閉<sup>96</sup>めて(しめて)、機<sup>84</sup>(はた)を織<sup>85</sup>り始<sup>97</sup>めました(おりはじめました)。三<sup>98</sup>日<sup>17</sup>(みっか)三<sup>98</sup>晩<sup>99</sup>(みばん)の間<sup>56</sup>(あいだ)、女<sup>68</sup>房<sup>69</sup>(にようぼう)は熱<sup>100</sup>心<sup>101</sup>(ねっしん)に織<sup>85</sup>続<sup>80</sup>けました(おりつづけました)。結<sup>102</sup>局<sup>103</sup>(けっきょく)、三<sup>98</sup>日<sup>17</sup>(みっか)目<sup>104</sup>(め)の夜<sup>51</sup>(よる)、織<sup>85</sup>物<sup>83</sup>(おりもの)ができました。女<sup>68</sup>房<sup>69</sup>(にようぼう)は疲<sup>105</sup>れ切<sup>106</sup>って(つかれきって)出<sup>107</sup>て(でて)来<sup>27</sup>ました(きました)が、織<sup>85</sup>物<sup>83</sup>(おりもの)は素<sup>108</sup>晴<sup>109</sup>らしい(すばらしい)出<sup>107</sup>来<sup>27</sup>栄<sup>110</sup>え(できばえ)でした。男<sup>11</sup>(おとこ)は織<sup>85</sup>物<sup>83</sup>(おりもの)を売<sup>111</sup>り(うり)に町<sup>112</sup>(まち)へ出<sup>107</sup>かけました(でかきました)。この織<sup>85</sup>物<sup>83</sup>(おりもの)は滅<sup>113</sup>多<sup>114</sup>に(めったに)ないほど素<sup>108</sup>晴<sup>109</sup>らしい(すばらしい)ので、とても高<sup>115</sup>く売<sup>111</sup>れました(うれました)。

## дарность

Hata o oru maе ni (*перед тем, как ткать на станке*), nyо:bo: (*жена*) wa (*именит. надеж*) otoko ni (*мужа*) tanomimashita (*попросила: tanomu/tanomimasu*): “Zettaі ni (*ни в коем случае*) nozoite (*заглядывать: nozoku/nozokimasu*) wa ikemasen (*нельзя*)<sup>a</sup>.” Otoko (*мужчина*) wa (*именит. надеж*) yakusoku (*обещание*) o (*винит. надеж*) shimashita (*сделал: suru/shimasu*). Nyо:bo: (*жена*) wa (*именит. надеж*) oku no heya no (*внутренней комнаты*) to (*дверь*) o shimete (*закрыв: shimeru/simemasu*), hata o orihajimemashita (*на станке ткать начала*). Mikkamiban (*трех дней и трех ночей*) no aida (*в течение*), nyо:bo: (*жена*) wa (*именит. надеж*) neshshin ni (*с усердием*) oritsuzukemashita (*ткать продолжала*). Kekkyоku (*в конце концов*), mikka me<sup>b</sup> no (*третьего дня*) yоgu (*вечером*), orimono (*ткань*) ga dekimashita (*была готова*). Nyо:bo: (*жена*) wa (*именит. надеж*) tsukarekutte (*выбившись из сил: tsukareru/tsukaremasu – уставать + kiru – резать*<sup>c</sup>) detekimashita (*вышла: dete – срединно-соединительная форма от deru – выходит + kiru/kimasu – приходит*<sup>d</sup>) ga (*но*), orimono (*ткань*) wa (*именит. надеж*) subarashii (*прекрасного, великолепного*) dekibae (*качества*) deshita (*была*). Otoko (*мужчина*) wa (*именит. надеж*) orimono o uri ni (*чтобы продать ткань*) machi e (*в город*) dekakemashita (*вышел: dekaikeru/dekakemasu*). Kono orimono (*эта ткань*) wa (*именит. надеж*) mettani (*редко, почти никогда*) nai (*нет, отсутствует*) hodo subarashii (*настолько превосходный*)<sup>e</sup> node (*так как*), totemo (*очень*) takaku (*дорого: takai – дорогой*) uremashita (*продал: uru/urimasu*).

<sup>a</sup> Глагол в срединно-соединительной форме + wa ikemasen – устойчивая форма запрета: нельзя что-либо делать. Nozoite wa ikemasen (нельзя заглядывать)

<sup>b</sup> Me –показатель порядкового числительного: yokka (четыре дня) + me = четвертый день. Yokka me no yogu – вечер четвертого дня.

<sup>c</sup> Глагол «резать» после глагола означает крайнюю степень: tsukarekiru/tsukarekirimasu – очень сильно устать, выбиться из сил.

<sup>d</sup> Срединная форма на ТЭ совместно с глаголом KIRU (приходить) обозначает действие с направлением движения к говорящему или к объекту повествования.

<sup>e</sup> Буквальный перевод: настолько красивая, что даже редко не бывает (невиданной красоты).

## дарность

そのお金のお蔭で生活が出来ましたが、冬は長くてまたお金も食べ物もなくなってしまいました。そこで、女房はもう一度機を織ることにしました。また覗かないように男に頼みました。三日三晩待っていても、まだ織り終わりません。四日目の夜、疲れてやつれた女房は前より美しい織物を持って出て来ました。男が町へ売りに出かけると、前よりもっといい値で織物が売れました。

そのお金<sup>81</sup> (かね)のお蔭<sup>116</sup> (かげ)で生<sup>46</sup>活<sup>47</sup> (せいかつ)が出<sup>107</sup>来<sup>27</sup>ました (できました)が、冬<sup>12</sup> (ふゆ)は長<sup>79</sup>くて(ながくて)またお金<sup>81</sup> (かね)も食<sup>81</sup>べ物<sup>83</sup> (たべもの)もなくなってしまいました。そこで、女<sup>68</sup>房<sup>69</sup> (にようぼう)はもう一<sup>7</sup>度<sup>117</sup> (いちど) 機<sup>84</sup> (はた)を織<sup>85</sup>る(おる)ことにしました。また覗<sup>93</sup>かない(のぞかない)ように男<sup>11</sup> (おとこ)に頼<sup>65</sup>みました(たのみました)。三<sup>98</sup>日<sup>17</sup> (みっか) 三<sup>98</sup>晩<sup>99</sup> (みばん)待<sup>118</sup>っていても(まっても)、まだ織<sup>85</sup>り(おり)終<sup>119</sup>わりません(おわりません)。四<sup>120</sup>日<sup>17</sup> (よっか) 目<sup>104</sup> (め)の夜<sup>51</sup> (よる)、疲<sup>105</sup>れて(つかれて)やつれた女房<sup>69</sup> (にようぼう)は前<sup>90</sup> (まえ)より美<sup>60</sup>しい(うつくしい) 織<sup>85</sup>物<sup>83</sup> (おりもの)を持<sup>121</sup>って(もって)出<sup>107</sup>て(でて) 来<sup>27</sup>ました(きました)。男<sup>11</sup> (おとこ)が町<sup>112</sup> (まち)へ売<sup>111</sup>り (うり)に出<sup>107</sup>かける(でかける)と、前<sup>90</sup> (まえ)よりもっといい値<sup>122</sup> (あたい)で織<sup>85</sup>物<sup>83</sup> (おりもの)が売<sup>111</sup>れました(うれえました)。

## дарность

Sono (этим) okane (деньгам) no okage de (благодаря) seikatsu (жизнь) ga (именит. падеж) дэки-масита (сложилась:dekiru/dekimasu – мочь, состояться и т.д.) ga (но), fuyu (зима) wa (именит. падеж) nagakute (длинная, долгая)<sup>a</sup> mata (опять, снова) okane mo (и деньги) tabemono mo (и еда) nakunatteshimaimashita (закончились)<sup>b</sup>. Сокодэ (тогда, поэтому), нйо:бо: ва (жена) мо: итидо (еще один раз) хата о (на станке) ору кото ни симасита (решила ткать)<sup>c</sup>. Mata (опять) pozokanai (не заглядывать: pozoku/nozokimasu) yo:ni (чтобы) otoko ni (мужчину) tanomimashita (непросила: tanomu/tanomimasu). Mikkamiban (три дня и три ночи) matteitemo (хотя ждал)<sup>d</sup>, madamada (еще) oriowarimasen (не закончила ткать: ori(masu) + owaru/owarimasu – заканчивать; owaranai/owarimasen – не закончить). Yokkame<sup>e</sup> no yoru (вечером четвертого дня), tsukarete<sup>f</sup> (уставшая: tsukareru/tsukaremasu) yatsureta (исхудавшая: yatsureru/yatsuremasu)<sup>g</sup>nyo:bo: (жена) wa (именит. падеж) мае (раньше, перед, ранее) yo:ri (чем) utsukushii orimono o (красивую ткань) mottedetekimashita (вынесла: motte (motsu/ mochimasu) – держа, detekimashita = dete (de-ru/ detasu – выходит), kuru/ kimasu – приходит). Otoko ga (мужчина) machi e (в город) uri ni dekakeru (продать чтобы вышел) to (когда), мае yori (чем раньше) motto ii (более хорошая) atai (цена) de orimono (ткань) ga uremashita (смог продать: uru/ urimasu – продавать, uremasu – суметь продать).

<sup>a</sup> Nagakute – срединно-соединительная форма прилагательного nagai (длинный, долгий).

<sup>b</sup> Nakunatteshimaimashita: nai – нет, отсутствует; nakunatta (най + нару) – не стало, nakunatteshimatta/ nakunatteshimaimashita (най + нару + симау/закончить) – закончили.

<sup>c</sup> Глагол + koto ni suru/shimasu – устойчивая грамматическая конструкция, выражающая возникшее желание что-либо сделать: oгу koto ni simashita – решил(а) ткать

<sup>d</sup> Срединно-соединительная форма глагола от matsu/ machimasu (ждать) + срединно-соединительная форма от глагола iru/ imasu (быть) + mo = хотя и ждал.

<sup>e</sup> Me – показатель порядкового числительного: yokka (четыре дня) + me = четвертый день. Yokka me no yoru – вечер четвертого дня.

<sup>f</sup> Срединно-соединительная (деепричастная) форма глагола tsukare-ru/tsukaremasu (уставать)

<sup>g</sup> Tsukarete yatsureta. Глагол «устать» стоит в своей срединно-соединительной форме. Такое сочетание двух глаголов можно перевести как: «устала и исхудала», «уставшая и исхудавшая», «устав, исхудавшая».

## дарность

女房のお蔭で幸せになったのに、男はもっとお金がほしくなりました。それに、近所の人たちも色々な質問をしました。糸を買わずにどういう風に女房がそんなに素晴らしい織物が出来るのでしょうか。それは不思議な物だと皆は思っていました。男はお金がほしくて、ほしくて、それにどのように女房が機<sup>84</sup>を織るのかを知りたくて、女房にもう一つの織物を頼みました。やつれた女房はお金がそんなに必要ではないと思ったのにしぶしぶ織ることにしました。

女<sup>68</sup>房<sup>69</sup> (にようぼう)のお蔭<sup>116</sup> (かげ)で幸<sup>72</sup>せ(しあわせ)になったのに、男<sup>11</sup> (おとこ)はもっとお金<sup>81</sup> (かね)がほしくなりました。それに、近<sup>76</sup>所<sup>77</sup> (きんじょ)の人<sup>8</sup>たち (ひとたち)も色<sup>123</sup>々<sup>a</sup>な(いろいろな)質<sup>124</sup>問<sup>123</sup> (しつもん)をしました。糸<sup>126</sup> (いと)を買<sup>127</sup>わず(かわず)にどういう風<sup>128</sup> (ふう)に女<sup>68</sup>房<sup>69</sup> (にようぼう)がそんなに素<sup>108</sup>晴<sup>109</sup>らしい(すばらしい)織<sup>85</sup>物<sup>83</sup> (おりもの)が出<sup>107</sup>来<sup>27</sup>る(できる)のでしょうか。それは不<sup>129</sup>思<sup>40</sup>議<sup>130</sup>な(ふしぎな)物<sup>83</sup> (もの)だと皆<sup>131</sup> (みな)は思<sup>40</sup>って(おもって)いました。男<sup>11</sup> (おとこ)はお金<sup>81</sup> (かね)がほしくて、ほしくて、それにどのように女<sup>68</sup>房<sup>69</sup> (にようぼう)が機<sup>84</sup> (はた)を織<sup>85</sup>る(おる)のかを知<sup>132</sup>りたくて(しりたくて)、女<sup>68</sup>房<sup>69</sup> (にようぼう)にもう一<sup>7</sup>つの織<sup>85</sup>物<sup>83</sup> (おりもの)を頼<sup>65</sup>みました(たのみました)。やつれた女<sup>68</sup>房<sup>69</sup> (にようぼう)はお金<sup>81</sup> (かね)がそんなに必<sup>132</sup>要<sup>133</sup> (ひつよう)ではないと思<sup>40</sup>った(おもった)のにしぶしぶ織<sup>85</sup>る(おる)ことにしました。

<sup>a</sup> 々 – знак повтора иероглифа.



## дарность

Ню:бо: no okagede (благодаря жене) shiawaseninata (счастливыми стали: shiawase – счастье, благополучие)<sup>a</sup> noni (хотя), otoko wa motto okane (муж больше денег) ga hoshikunarimashita (захотел: hoshii + naru). Sore ni (к тому же, кроме того), kinjo: (соседство) no hitotachi (люди) mo (также) iroirona (различные) shitsumon o shimashita (задавали вопросы = вопрос + делать: suru/shimasu). Ito (нить) o (винит. надеж: Кого? Что?) kawazu (не покупая: kau/kaimasu – покупать, kawazu – не покупая)<sup>b</sup> ni do:iu:fu:ni (каким образом) ню:бу: (жена) wa (именит. надеж) sonnani (так)<sup>c</sup> subarashii orimono (прекрасную ткань) ga (именит. надеж) dekiru (мочь) no desho: (глагол-связка desu в вопросительной форме). Sore (это) wa (именит. надеж) fushigina (чудесная) mono (вещь) da (глагол-связка desu в просторечной форме) to minna (все) wa (именит. надеж) omotteimashita<sup>d</sup> (подумали: ... to otou/otoimasu). Otoko wa (мужчина) o kane ga (деньги) hoshikute, hoshikute, (очень хотел) sore ni (к тому же) dono yo:ni (каким образом) ню:бу: (жена) ga hata o oru no ka (на станке ткёт) o shiritakute (хотел узнать)<sup>e</sup>, ню:бу: ni (у жены) mo: hitotsu no orimono (еще одну ткань) o tanomimashita (попросил: tanomu/tanomimasu). Yatsureta (исхудавшая: yatsureru/yatsuremasu) ню:бу: (жена) wa (именит. надеж) okane (деньги) ga sonnani (так) hitsuyo: (необходимости) dewanai (нет) to omotta (думала) noni (хотя) shibushibu<sup>f</sup> (все-таки) oru koto ni shimashita (решила ткать).

<sup>a</sup> Siwase ni naru – стать благополучным. Natta – стал.

<sup>b</sup> Наиболее распространенная глагольная форма отрицания – глагол + най (kau – покупать, kawanai – не покупать). Существует еще одна форма через добавление ZU. Данная форма встречается часто в поэзии и старой литературе. Сегодня чаще переводится как деепричастие: kawazu – не покупая.

<sup>c</sup> Sonna – такой, подобный. Sonnani – так.

<sup>d</sup> Omotteiru/omotteimasu (срединно-соединительная форма глагола otou/otoimasu – думать, полагать) + iru/imasu (быть). Данная форма обозначает осуществление действия в данный момент времени, в данном случае: можно перевести как «думают». Поскольку глагол употреблен в прошедшем времени «omotteimashita», то переводится как «думали, подумали».

<sup>e</sup> Shiritakute – срединно-соединительная форма от shiritai – хотеть знать. Shiru – shirimasu – shiritai.

<sup>f</sup> Shibashiba (все-таки, нехотя и так далее) – применяется, когда человек делает вопреки своему желанию то, чего делать не хочется, но приходится.

## дарность

「絶対に覗いてはいけません。」と言ってから、女房は織り始めました。男は本当に女房がどのように機を織るのか知りたかったのです。もう我慢できなくて、奥の部屋に行って、障子を少しだけ開けました。でも、見えたのは女房ではありませんでした。吃驚して、声を出してしまいました。実は、大きな鶴が、自分の羽を抜いて、織物を作っていたのです。なぜそんなに素晴らしい織物が出来たのか分かりましたが、その時鶴が男のことに気がつき、女房の姿に戻りました。

「絶<sup>91</sup>対<sup>92</sup>に(ぜったいに) 覗<sup>93</sup>いて(のぞいて)はいけません。」と言<sup>134</sup>って(いって)から、女<sup>68</sup>房<sup>69</sup> (にようぼう)は織<sup>85</sup>り(おり) 始<sup>97</sup>めました(はじめました)。男<sup>11</sup> (おとこ)は本<sup>135</sup>当<sup>136</sup>に(ほんとうに) 女<sup>68</sup>房<sup>69</sup> (にようぼう)がどのように機<sup>84</sup> (はた)を織<sup>85</sup>る(おる)のか知<sup>132</sup>りたかった(しりたかった)のです。もう我<sup>137</sup>慢<sup>138</sup> (がまん)できなくて、奥<sup>86</sup> (おく)の部<sup>87</sup>屋<sup>88</sup> (へや)に行<sup>31</sup>って(いって)、障<sup>139</sup>子<sup>140</sup> (しょうじ)を少<sup>141</sup>し(すこし)だけ開<sup>57</sup>けました(あけました)。でも、見<sup>32</sup>えた(みえた)のは女<sup>68</sup>房<sup>69</sup> (にようぼう)ではありませんでした。吃<sup>58</sup>驚<sup>59</sup> (びっくり)して、声<sup>26</sup> (こえ)を出<sup>107</sup>して(だして)しまいました。実<sup>142</sup> (じつ)は、大<sup>143</sup> きな(おおきな) 鶴<sup>1</sup> (つる)が、自<sup>144</sup>分<sup>145</sup> (じぶん)の羽<sup>35</sup> (はね)を抜<sup>41</sup>いて(ぬいて)、織<sup>85</sup>物<sup>83</sup> (おりもの)を作<sup>146</sup>って(つくって)いたのです。なぜそんなに素<sup>108</sup>晴<sup>109</sup>らしい(すばらしい) 織<sup>85</sup>物<sup>83</sup> (おりもの)が出<sup>107</sup>来<sup>27</sup>た(できた)のか分<sup>145</sup>かりました(わかりました)が、その時<sup>55</sup> (とき) 鶴<sup>1</sup> (つる)が男<sup>11</sup> (おとこ)のことに気<sup>147</sup> (き)が付き、女<sup>68</sup>房<sup>69</sup> (にようぼう)の姿<sup>148</sup> (すがた)に戻<sup>149</sup>りました(もどりました)。

## дарность

“zettaini (ни в коем случае) nozoite wa ikemasen (заглядывать нельзя)” to itte kara (после того как сказала: iu/iimasu)<sup>a</sup>, nyu:bo: wa (жена) orihajimemashita (начала ткать: oru/orimasu + hajimeru-начинать). Otoko wa (мужчина) honto:ni (действительно, во истину) nyu:bo: ga (жена) do-nyo:ni hata o oru (каким образом на станке ткёт) no ka (вопросительная частица) shiritakatta (хотел узнать: shiritai)<sup>b</sup> no desu (вспомогательная частица no и глагол-связка desu). Mo: (уже, больше) gaman (терпение, выдержка) dekinakute (не мочь: dekiri – мочь, dekinai – не мочь, dekinakute – соединительная форма от dekinai. Gaman dekinai – невыносимый), oku no heya ni (во внутреннюю комнату) itte (соединительная форма от «идти»: iku/ikimasu), sho:ji (бумажные подвижные перегородки в японском доме) o sukoshi (немного) dake (только) akemashita (открыл: akeru/akemasu). Demo (только, однако), mieta no (то, что было видно: mieru/miemasu – виднеться) wa nyu:bo: (жены) dewa arimasen deshita (не было). Bikkuri shite (изумившись: bikkuri suru/shimasu), кое o dasiteshimaimashita (воскликнул: голос издал). Jitsu wa (собственно говоря), ookina tsuru wa (большой журавль), jibun no (свои) hane o (оперение, крылья) nuite (вынимая: соединительная форма от глагола niku – вынимать), orimono o tsukutteita (ткань изготавлила: tsukuru/tsukurimasu)<sup>c</sup> no desu (глагол-связка). Naze (почему) sonnani (так) subarasii (прекрасная) orimono (ткань) ga dekita (получилась) no ka (знак вопроса) wakarimasita (понял) ga (но), sono toki (в это время) tsuru (журавль) ga otoko (мужчину) no koto ni ki ga tsuki (заметил)<sup>d</sup>, nyoubou no sugata ni (в облик жены) modorimashita (вернулся: modoru/modorimasu).

<sup>a</sup> Если KARA употребляется после срединно-соединительной формы глагола (в данном случае: itte), то такое грамматическое выражение переводится как «после того, как сказал» или «сказав».

<sup>b</sup> Желание в японском языке выражается соединением части глагола (без нейтрально-вежливого суффикса masu) и суффикса tai: shiru/shiri(masu) + tai = shiritai. Прошедшее время желательной формы образуется заменой i на katta: shiritakatta (хотел).

<sup>c</sup> Tsukutteiru/Tsukutteimasu = tsukuru/tsukurimasu (изготавливать) + iru/imasu (быть). Данная форма обозначает осуществление действия в данный момент времени, в данном случае: можно перевести как «изготавливает». Поскольку глагол употреблен в прошедшем времени «tsukutteita», то переводится как изготавлила.

<sup>d</sup> Ki ga tsuku/ tsukimasu – заметить, обратить внимание.

## дарность

吃驚した男に女房が説明しました。助けられた鶴が娘の姿になりその貧しい若い男のために、自分の体を傷つけてまで織物を作ってあげていたのでした。でも、男は約束を破って、女房の本当の姿を見てしまったので、もう一緒にいることは許されません。男はお金がほしくて約束を破ったのを後悔しましたが、今となっては別れるより仕方ありません。そして女房は鶴の姿に戻って空へ飛んで行きました。

吃<sup>58</sup>驚<sup>59</sup> (びっくり)した男<sup>11</sup> (おとこ)に女<sup>68</sup>房<sup>69</sup> (にようぼう)が説<sup>150</sup>明<sup>73</sup> (せつめい)しました。助<sup>39</sup>けられた(たすけられた)鶴<sup>1</sup>(つる)が娘<sup>61</sup> (むすめ)の姿<sup>148</sup>(すがた)になりその貧<sup>5</sup>しい(まずしい)若<sup>10</sup>い(わかい)男<sup>11</sup> (おとこ)のために、自<sup>144</sup>分<sup>145</sup>(じぶん)の体<sup>149</sup>(からだ)を傷<sup>150</sup>つけて(きずつけて)まで織<sup>85</sup>物<sup>83</sup>(おりもの)を作<sup>146</sup>って(つくって)あげていたのでした。でも、男<sup>11</sup> (おとこ)は約<sup>94</sup>束<sup>95</sup> (やくそく)を破<sup>151</sup>って(やぶって)、女<sup>68</sup>房<sup>69</sup> (にようぼう)の本<sup>135</sup>当<sup>136</sup>(ほんとう)の姿<sup>148</sup>(すがた)を見<sup>32</sup>て(みて)しまったので、もう一<sup>7</sup>緒<sup>152</sup>(いっしょ)に(いっしょに)いることは許<sup>153</sup>されません(ゆるされません)。男<sup>11</sup> (おとこ)はお金<sup>81</sup> (かね)がほしくて約<sup>94</sup>束<sup>95</sup> (やくそく)を破<sup>151</sup>った(やぶった)のを後<sup>154</sup>悔<sup>155</sup>(こうかい)しましたが、今<sup>156</sup>(いま)となっては別<sup>157</sup>れる(わかれる)より仕<sup>158</sup>方<sup>159</sup>(しかた)がありません。そして女<sup>68</sup>房<sup>69</sup> (にようぼう)は鶴<sup>1</sup>(つる)の姿<sup>148</sup>(すがた)に戻<sup>149</sup>って(もどって)空<sup>42</sup> (そら)へ飛<sup>44</sup>んで(とんで)行<sup>31</sup>きました(いきました)。

## дарность

Bikkuri shita (пораженному) otoko ni (мужчине) nyu:bo: (жена) ga (именит. надеж) setsumei shimashita (объяснила). Tasukerareta tsuru ga (журавль, которому была оказана помощь) musume no (девичий) sugata (фигура, облик) ni nari (став: naru/narimasu) sono mazushii wakai otoko no (этого бедного молодого мужчины) tameni (из-за, для, ради), jibun no karada o (свое тело) kizutsuketemade (до того, что... до такой степени, что повредила: kizutsu – ранить, повреждать) orimono o tsukutteageteita (ткала ткань) no deshita<sup>a</sup>. Demo (только, однако), otoko wa yakusoku (обещание) o yabutte (нарушив: yaburu/yaburimasu), nyu:bo: no honto: no sugata o (жены настоящей облик) miteshimatta (увидел: miteshimau/miteshimaimasu)<sup>b</sup> node (так как), mo: (уже, больше) isshoni (вместе) iru (быть) koto wa<sup>c</sup> yurusaremasen (не позволено: yurusu/yurushimasu)<sup>d</sup>. Otoko wa okane ga hoshikute (мужчина хотел денег), yakusoku o yabutta (обещание нарушил) no o (в том, что) ko:kai shimashita (расскался: рассказание + сделал) ga (но), ima to natte<sup>e</sup> wa wakareru (расстаться) yori (чем) shikata (способа) ga arimasen (нет). Soshite (и, затем) nyu:bo: (жена) wa (именит. надеж) tsuru no sugata ni (в облик журавля) modotte (вернувшись: modori/modorimasu – возвращаться назад) sora e (в небо) tondeikimashita (улетела)<sup>f</sup>.

<sup>a</sup> Глагол + но + дес. Данная конструкция применяется говорящим, когда речь идет о третьем лице.

<sup>b</sup> Срединная форма глагола вместе с глаголом shimau образуют значение законченности действия: mi-ru - видеть, mi-ta - видел, mi-teshimatta - увидел.

<sup>c</sup> КОТО имеет много значений и применений в грамматике японского языка. В данном случае глагол + кото, если так можно сказать, образуют единый существительный комплекс: i-ru (быть), i-ru koto (быть, находиться, нахождение, существование).

<sup>d</sup> Yurusu – позволять. Yurusaregu – позволено.

<sup>e</sup> Обычно с глаголом НАРУ используется частица НИ. Частица ТО вносит подчеркивающий нюанс: ima to natte – устойчивое выражение, означающее, что «теперь уже поздно (что-либо делать или предпринимать)».

<sup>f</sup> Срединная форма глагола вместе с глаголом iku (идти) выражает направление действия от объекта рассказа: tobu/tobimasu – лететь, tondeiku/tondeikimasu (улетать).

САМООБУЧАЮЩИЕ ТЕКСТЫ Журавлиная благо-  
дарность

漢字		KANJI			
	ОН	КУН	Значение	Кол-во черт	Ключ
1					
鶴	KAKU	Tsuru	Журавль	11 (㇇) + 10	196 鳥 Птица
①	Крыша 宀 + короткохвостая/ старая птица 隹 + длинохвостая птица 鳥 (ТЙО: _тори_птица). Журавль – птица из птиц. Легендарная птица 鳥 (ТЙО: _тори_птица) под «крышей» 宀 (под защитой самого императора и государства).				
2					
恩	ON	On	Милость, благодетель	4 (㇇) + 6	61 心 Сердце
①	恩人 (Ондин = ОН_благодетель + НИН/ДЗИН_хито_человек) – благодетель. 恩を反す (Он о каэсу = ОН_благодетель + ХЭН_каэсу_возвращать) – отблагодарить. 恩に着る (Он ни киру = ОН_благодетель + ТЯКУ_киру_надевать,носить) – считать себя обязанным (кому-либо). 恩に着せる (Он ни кисэру = ОН_благодетель + ТЯКУ_кисэру_надевать(на кого-либо)) – считать себя обязанным (кому-либо). 恩師 (Онси = ОН_благодетель + СИ_наставник,учитель) – бывший учитель.				
①	Благодетель как некоторое хоть и большое 大 (ДАЙ_окий_большой), но в разумных пределах (но имеющее свои рамки 口 (КО: _кути_рот)) свойство или проявление, идущее от сердца 心 (СИН_кооро_сердце).				
3					
返	HEN	Kaesu	Возвращать, отдавать	3 (㇇) + 4	162 辶 Дорога
①	返す (Каэсу) – возвращать. 返る (Каэру) – возвращаться (к чему-либо). 返事 (Хэндзи = ХЭН_каэсу_возвращать + ДЗИ_кото_дело) – ответ.				
①	Дорога 辶 + анти, контр, против 反 (ХАН_каэсу_возвращать) (сжатый кулачок упирается во внутрь согнутой ладошки)				
⊗	反 (ХАН_каэсу_возвращать), 帰 (КИ_каэсу_возвращать)				
4					
昔	SEKI, SHAKU	Mukashi	Старина, древность	4 (㇇) + 4	72 日 Солнце
①	昔々 (Мукасимукаси) – давным-давно; в давние-давние времена. 昔話 (Мукасибанаси = СЭКИ_мукаси_старина + ВА_ханаси_рассказ) – сказка. 昔日 (Сэкидзицу = СЭКИ_мукаси_старина + НИТИ/ДЗИЦУ_хи_день) – бывшее, бывшие дни.				
①	В старину, давно 昔 это было. Солнце 日(НИТИ_хи_солнце, день) уже ушло за горизонт, скрывшись в траве 草. (Так давно 昔, что память о тех днях 日(НИТИ_хи_солнце, день) поросла травой 草).				
5					
貧	HIN, BIN	Mazushii	Бедный, неимущий	7 (㇇) + 4	154 貝 Ракушка
①	貧乏 (Бимбо: = БИН_мадзусий_бедный, неимущий + БО: _тобосий_бедный, скудный) – бедность. 貧困 (Хинкон = ХИН_мадзусий_бедный + КОН_комару_быть в затруднении) – нужда, нищета.				
①	Раковина в древности являлась прообразом современной разменной монеты. В образе иероглифа различается верхняя часть 分(БУН_вакэру_делить) и нижняя 貝(БАЙ_кай_раковина).				
⊗	見 (КЭН_миру_смотреть,видеть).				
6					
乏	BO:	Toboshii	Бедный, скудный	1 (㇇) + 3	4 丩 Но
①	貧乏 (Бимбо: = БИН_бедный, неимущий + БО: _бедный, скудный) – бедность.				
7					
	ICHI	Hitotsu	Один	1 (㇇)	1 一

## дарность

	<p>一つ (Хитоцу) – один (японский счет: применяется при счете некоторых предметов – подробнее на сайте-самоучителе японского языка)</p> <p>一人 (Хитори = ИТИ_хитоцу_один + НИН/ДЗИН_хито_человек) – один человек.</p> <p>一日中 (Итинититю:/дзю: = ИТИ_хитоцу_один + НИТИ_хи_день, солнце + ТЮ:/ДЭЮ:_нака_посреди) – весь день, в течение дня.</p> <p>一泊 (Иппаку) = (ИТИ_хитоцу_один + ХАКУ_томару_ночевать) – ночевка (одна).</p> <p>一回目 (Иккай мэ = ИТИ_хитоцу_один + КАЙ_мавару_кружиться + МОКУ_мэ_глаз) – первый раз.</p> <p>もう一度 (Мо: ити до: = мо:_еще + ИТИ_хитоцу_один + ДО_раз) – еще раз.</p> <p>一緒に (Иссйони = ИТИ_хитоцу_один + СЙО_о_шнур) – вместе.</p> <p>一方[的]の (Иппо[тэки]но = ИТИ_хитоцу_один + ХО:_ката_направление + [ТЭКИ_суф. прилагательного] + но) – односторонний.</p> <p>一方では (ипподэва) – с одной стороны. 他の方では (хоканодэва) – с другой стороны.</p>	Один
--	---	------

8

	NIN, JIN	Hito	Человек	2(⇌)		
人	<p>一人 (Хитори = ИЦУ_один + НИН/ДЗИН_хито_человек) – один человек.</p> <p>三人 (Саннин = САН_мицу_три + НИН/ДЗИН_хито_человек) – трое.</p> <p>四人 (Йонин = СИ_йоцу_четыре + НИН/ДЗИН_хито_человек) – четыре человека.</p> <p>人口 (Дзинко: = НИН/ДЗИН_хито_человек + КО:_кути_рот) – население.</p> <p>日本人 (Нихондзин = НИХОН_Япония + НИН/ДЗИН_хито_человек) – японец, японка, японцы.</p> <p>ロシア人 (Росиадзин = росиа_Россия + НИН/ДЗИН_хито_человек) – россиянин, россиянка, русские.</p> <p>人間 (Нингэн = НИН/ДЗИН_хито_человек + КЭН_айда_промежуток, пространство) – человеческое существо.</p> <p>人気 (Нинки = НИН/ДЗИН_хито_человек + КИ_энергия, дух) – популярность.</p> <p>病人 (Бйю:нин = БЙО:_ямай_болезнь + НИН/ДЗИН_хито_человек)</p> <p>人民 (Дзинмин = НИН/ДЗИН_хито_человек + МИН_тами_народ) – народ, нация.</p> <p>人目 (Хитомэ = ДЗИН/НИН_хито_человек + МОКУ_мэ_глаза) – внимание других.</p>					9 ↑ Человек
	⊗	入 (НЮ:_иру_входить)				

9

	JU:	Sumu	Жить, проживать	2(⇌) + 5	
住	住所 (Дзю:сйо = ДЗЮ:_суму_жить + СЙО_токоро_место) – адрес, местожительство.				9 ↑ Человек
	住宅 (Дзю:таку = ДЗЮ:_суму_жить + ТАКУ_дом) – жильё, квартира, дом.				
①	Человек 人 (НИН/ДЗИН_хито_человек) живет 住 там, где он сам себе хозяин 主 (СЮ:_нуси_хозяин)				

10

	JAKU, NYAKU	Wakai	Молодой	3(⇌) + 5	140 ⇌ Трава
若	若者 (Вакамоно = дзяку_вакай_молодой + СЯ_моно_человек, некто) – молодежь.				
	①	Трава ⇌ на правой 右 (Ю:_миги_правый) стороне.			
⊗	石 (СЭКИ_иси_камень) 右 (Ю:_миги_правый) 苦 (КУ_курусиму_страдать, мучиться)				

11

	DAN, NAN	Отоко	Мужчина	5(⇌) + 2	
男	男の子 (Отоконоко = ДАН_отоко_иужчина + СИ_ко_ребенок) – мальчик.				
	男子 (Данси = ДАН_отоко_иужчина + СИ_ко_ребенок) – мужчина, юноша, мальчик.				
	男性 (Дансэй = ДАН_отоко_иужчина + СЭЙ_пол,род) – мужчина, мужской пол.				
	男女 (Дандзйю / Наннйю: = ДАН_отоко_мужчина + ДЗЙО/НЙО:_онна_женщина) – мужчина и женщина.				
①	Тот, на чьи сильные плечи ложится забота о поле 田(ДЭН_та_поле) и кому это поле дает затем свою силу 力 (РЙОКУ_тикара_сила).				

12

## дарность

冬	ТО:	Fuyu	Зима	2 (⇌) + 3	15 ㇿ Лед

13

雪	SETSU	Yuki	Снег	8 (⇌) + 3	173 雨 Дождь
	吹雪 (Фубуки = СУЙ_фуку_дуть + СЭЦУ_юки_снег) – метель. 降雪 (Ко:сэцу = КО:_фуру_падать(осадки) + СЭЦУ_юки_снег) – снегопад.				

①

Осадки, дожди 雨(У\_амэ\_дождь), которые собираются в пласты спрессованного снега.

14

沢	TAKU	Sawa	Болото	3 (⇌) + 4	85 ㇿ Вода
	沢山 (Такусан = ТАКУ_сава_болото + САН_яма_гора) – много. 沼沢 (Сйо:таку = СЙО:_нума_болото + ТАКУ_сава_болото) – болота.				

②

沼 (СЙО:\_нума) – болото.

15

山	SAN	Yama	Гора	3 (⇌)	46 山 Гора
	沢山 (Такусан = ТАКУ_сава_болото + САН_яма_гора) – много. 山国 (Ямагуни = САН_яма_гора + КОКУ_куни_страна) – горная страна. 登山 (Тодзан = ТО_нобору_взбираться + САН_яма_гора) – альпинизм.				

16

降	КО:	Furu Ogiri	Падать (осадки), спускаться (вниз, из транспорта).	2 (⇌) + 7	170 ㇿ Холм
	雪が降る (Юки га фуру – падает снег) バスを降りる (Басу о ориру) – выходить из автобуса. 降ろす (Оросу) – опускать, спускать, сгружать.				

③

落ちる (РАКУ\_отиру\_падать).

17

日	NICHI, IJTSU	Ni	День, солнце	4 (⇌)	72 日 Солнце
	一日中 (Итинититю:/дзю: = ИТИ_хитоцу_один + НИТИ_хи_день,солнце + ТЮ:/ ДЗЮ:_нака_внутри) – весь день, в течение дня. 毎日 (Майнити = МАЙ_каждый + НИТИ_хи_день) – каждый день. 今日 (Коннити, кйо: = КОН_има_теперь,сейчас + НИТИ_хи_день) – каждый день. 昔日 (Сэкидзицу = СЭКИ_мукаси_старина + НИТИ/ДЗИЦУ_хи_день) – былое, бывшие дни. 日本 (Нихон = НИТИ_хи_солнце + ХОН_мото_источник) – Япония. 日本人 (Нихондзин = НИХОН_Япония + НИН/ДЗИН_хито_человек) – японец, японка, японцы. 二日 (Фуцука = НИ_футацу_два + НИТИ_хи_день, солнце) – два дня, второе число. 三日 (Микка = САН_мицу_три + НИТИ_хи_день) – три дня, третье число. 四日 (Йокка = СИ_йоцу_четыре + НИТИ_хи_день) – четыре дня, четвертое число. 明日 (Мйо:нити, асита, асу = МЙО:_рассветать + НИТИ_хи_день, солнце) – завтра. 前日 (Дзэндзицу = ДЗЭН_маэ_перед + НИТИ/ДЗИЦУ_хи_день) – накануне, на днях. 日陰 (Хикагэ = НИТИ_хи_солнце + ИН_кагэ_тень) – тень.				

④

口 (КО:\_кути\_рот), 百 (ХЯКУ, хяку\_сто), 白 (ХАКУ\_сирой\_белый), 目 (МОКУ, мэ\_глаз),  
甘 (КАН\_амаи\_сладкий)

18

深	SHIN	Fukai	Глубокий	3 (⇌) + 8	85 ㇿ
---	------	-------	----------	-----------	------



## дарность

	深める (Фукамэру) – углублять. 深める (Фукамару) – углубляться. 深長 (Синтё: = СИН_фукай_глубокий + ТЙО:_нагай_длинный) – глубина мысли, прозорливость. 深夜 (Синья = СИН_фукай_глубокий + Я_йору_ночь, вечер) – глубокая ночь.	Вода
①	Вода 水 (СУЙ_мидзу_вода) + пустота + дерево 木 (МОКУ/БОКУ_ки_дерево) = измерение деревянным шестом глубины воды.	
⊖	探 (ТАН_сагасу_искать).	

19

	CHU:, JU:	Naka, uchi	Внутри, среди, между.	1(⇌)+3	
中	箱の中に (Хако но нака ни) – в ящике (внутри ящика). 一日中 (Итинитию:/дзю: = ИТИ_один + НИТИ_день, солнце + ТЮ:/ДЗЮ:_внутри) – весь день, в течение дня. 途中 (Тотю: = ТО_мити_путь + ТЮ:_нака_внутри) – в пути. 中国 (Тю:гоку = ТЮ:_нака_среди + КОКУ_куни_страна = срединная земля) – Китай. 中立 (Тю:рицу = ТЮ:_нака_среди + РИЦУ_тацу_стоять) – нейтралитет.			2	丨 Прут
①	Стрела в центре мишени.				
⊖	申 (СИН_мо:су) – говорить (в скромной речи о себе); (сару) обезьяна, как знак зодиака. 仲 (ТЮ:, нака) – взаимоотношения				

20

	KA	Ie, uchi	Дом, здание, семья.	3(⇌)+7	
家	家族 (Кадзоку = КА_из_дом + ДЗОКУ_семья,род) – семья, род. 家庭 (Катэй = КА_из_дом + ТЭЙ_нива_сад) – семья, дом. 家内 (Канай = КА_дом + НАЙ_внутренний) – жена (своя). 国家 (Кокка = КОКУ_куни_страна + КА_из_дом) – государство. 専門家 (Семмонка = СЭММОН_специальность + КА_из_дом) – специалист. 作家 (Сака = САКУ_цукуру_изготавливать + КА_из_дом) – автор (произведения искусства), писатель.			152	豕 Свинья
①	Свинья под крышей. “Ути” в качестве “ДОМ” применяется, когда речь идет о своем доме. “КА” часто применяется для обозначения профессии: 登山家 (тодзанка = взбираться + гора (альпинизм) + КА) = альпинист				

21

	KI	Каэгу	Возвращаться.	3(⇌)+7	
帰	帰る (Каэру) – возвращаться. 帰す (Каэсу) – возвращать. 帰国 (Кикоку = КИ_каэру_возвращаться + КОКУ_куни_страна) – возвращение на родину. 帰着 (Китяку = КИ_каэру_возвращаться + ТЯКУ_цуку_прибывать) – прибытие, возвращение.			50	巾 Ткань
①	Все вещи сложены (материя – стопкой) и сердце рвется назад. Как бы ни было жалко, но вещи надо возвращать.				
⊖	返る (ХЭН_каэру) – возвращаться к чему-либо. 返す (ХЭН_каэсу) – возвращать назад, отдавать. 反る (ХАН_каэру) – возвращаться. 反す (ХАН_каэсу) – возвращать назад, отдавать. 復える (ФУКУ_каэру) – возвращаться.				

22

	TO	Michi	Дорога, путь.	3(⇌)+7	
途	途中 (Тотю: = ТО_мити_путь + ТЮ:_нака_внутри) – в пути, по дороге.			162	道 Дорога
⊖	道 (ДО_мити_путь,дорога)				

23

	HEN	Kawagu	Изменяться	3(⇌)+6	
--	-----	--------	------------	--------	--

## дарность

	変な (хэнна) – странный. 変わる (Кавару) – изменяться. 変える (Каэру) – изменять. 大変 (Тайхэн = ТАЙ_ДАЙ_окий_большой + ХЭН_странный) – очень, ужасно. 変化 (Хэнка = ХЭН_изменяться + КА_бакэру_превращаться) – перемена, изменение	Зима
--	--	------

24

音	ON	Ото	Звук	9(↔)	180 音 Звук
	音 (Он) – японизированное чтение китайского иероглифа (音読み – оиёми). 音楽 (Онгаку = ОН_ото_звук + ГАКУ_таносий_приятный) – музыка. 発音 (Хацуон = ХАЦУ_хассуру_отправляться, испускать + ОН_звук) – произношение. 母音 (Боон = БО_хаха_мама + ОН_ото_звук) – гласный звук.				
①	Солнце 日(НИТИ_хи_солнце) стоит 立(РИЦУ_тацу_стоять) в зените, наполняя округу вибрацией полуденного зноя.				

25

聞	BUN, MON	Kiku	Слышать, спрашивать	6(↔) + 8	128 耳 Ухо
	聞く (Кику) – сушать, слышать, спрашивать. 聞こえる (Кикоэру) – слышаться, доноситься. 新聞 (Симбун = СИН_атарасий_новый + БУН_слушать) – газета. 見聞 (Кэнбун = КЭН_миру_смотреть + БУН_слушать) – знания, жизненный опыт.				
①	Уши 耳(ДЗИ_мими_ухо) открыты подобно воротам 門(МОН_кадо_ворота) для восприятия информации.				
S	音を聞く (Ото о кику) – слышать звук. 先生に聞く (Сэнсэй ни кику) – спрашивать учителя.				
⊖	門(МОН_кадо) – ворота. 問(МОН_той) – вопрос. 間(КАН_айда) – промежуток, период.				

26

声	SEI	Кое	Голос (чел. и животн.)	3(↔) + 4	33 士 Воин
	泣き声 (Накигэ = КЮ:_наку_плакать + СЭЙ_коз_голос) – плачущий голос.				

27

来	RAI	Kuru	Приходить	4(↔) + 3	75 木 Дерево
	来年 (Райнэн = РАЙ_куру_приходить + НЭН_тоси_год) – будущий год. 来日 (Райнити = РАЙ_куру_приходить + НИТИ_хи_день) – прибытие в Японию. 出来栄え (Дэкибаэ = СЮЦУ_дэру_выходить + РАЙ_куру_приходить. + ЭЙ_хаэ_слава) – качество. 出来事 (Дэкигото = СЮЦУ_дэру_выходить + РАЙ_куру_приходить. + ДЗИ_кото_дело, факт, случай) – событие, происшествие.				

28

探	TAN	Sagasu	Искать	3(↔) + 8	64 手 Рука
	探す (Сагасу) – искать, разыскивать. 探る (Сагуру) – искать, разыскивать; расследовать, выведывать.				
①	手(СЮ_тэ_рука) + 穴(КЭЦУ_ана_пещера,яма, дыра, пустое пространство) + 木(МОКУ_ки_дерево или то, что сделано из дерева) Искать 探 = прощупывать 手 палкой 木) некоторое пространство 穴. ИСКАТЬ где? ТАМ! В САРГАСовом море!				
⊖	深い (СИН_фукай_глубокий).				

29

向	КО:	Muko:	Тот, та сторона	3(↔) + 3	30 口 Рот
	方向 (Хо:ко: = ХО:_сторона, направление + КО:_муко:_та сторона) – направление, курс.				
⊖	同(ДО:_онадзи) – одинаковый, тот же (самый). 何(КА_нан_нани) – что. 行(КО:_ику) – идти.				

30

畑	-	Hatake, hata	Поле (суходольное)	5(↔) + 3	102 田 Поле
	① Огонь 火 + поле 田 (высушенное огнем рисовое поле). Поле-огород, а на краю не то хата, не то хатка. Одним словом – сплошное хатакэ, а не поле.				

31

## дарность

行	КО:, GYO:	Iku	Идти	6 (↔)	144 行 Идти
	行く (Ику) – идти. 行 ぶ (Оконау) – осуществлять				
	銀行 (Гинко: = ГИН_серебро + КО:_оконау_осуществлять) – банк.				
	旅行 (Рйоко: = РЙО_таби_путешествие + КО:_ику_идти, осуществлять) – поездка, путешествие.				
	飛行機 (Хико:ки) = (ХИ_тобу_летать + КО:_ику_идти + КИ_механизм) – самолет.				
流行 (Рю:ко: = РЮ:_нагасу_течь + КО:_ику_идти) – мода					
①	Шаг левой + шаг правой.				
A	ИСКЛЮЧЕНИЕ ИЗ ПРАВИЛ: Деепричастная (срединно-соединительная) форма от «ИКУ» не «ийтэ», а «ИТ-ТЭ» (обычно же все глаголы на «...ку» образуют деепричастие на «...йтэ».				

## 32

見	KEN	Miru	Видеть, смотреть	7 (↔)	147 見 Смотреть
	見る (Миру) – видеть, смотреть.				
	見える (Миэру) – виднеться, выглядеть.				
	見せる (Мисэру) – показывать.				
	見つける (Мицукэру) – искать.				
	見物 (Кэмбуцу) = (КЭН_миру_смотреть + БУЦУ_моно_вещь) – осмотр, экскурсия.				
	会见 (Кайкэн) = (КАЙ_ау_встречать-ся + КЭН_миру_смотреть) – встреча, прием.				
意見 (Икэн) = (И_смысл, мысли + КЭН_смотреть) – мнения, взгляд.					
①	眼目 (МОКУ/БОКУ_мэ_глаз) + ножки. Ходит и смотрит.				
⊖	貝 (БАЙ_кай) – ракушка.				

## 33

泣	KYU:	Naku	Плакать	3(↔) + 8	85 泣 Вода
	泣く (Наку) – плакать.				
	泣き声 (Накигоэ = КЮ:_наку_плакать + КОЭ_голос) – плачущий голос.				
泣き言 (Накигото = КЮ:_наку_плакать + ГЭН_иу_говорить) – жалобы, нытье.					
①	Вода 水 (СУЙ_мидзу_вода) + стоять 立 (РИЦУ_тацу_стоять). Стоит ребенок и вода течет из глаз (слезы стоят в глазах).				

## 34

鳴	MEI	Naku	Кричать, реветь, цебетать (о зверях)	3(↔) + 8	196 鳥 Птица
	鳴く (Наку) – издавать звук (о животных).				
	鳴る (Нару) – звучать, раздаваться, звенеть.				
	鳴らす (Нарасу) – засавлять звучать, производить звук.				
	共鳴 (Кйю:мэй = КЙО:_вместе + МЭЙ_кричать) – резонанс, отклик, сочувствие.				
悲鳴 (Химэй = ХИ_канасий_грустный + МЭЙ_наку_кричать) – вопль, крик.					
①	Рот 口 (КО:_кути_рот) + птица 鳥 (ТЙО:_тори_птица) = кричащая птица.				
⊖	泣 (КЮ:_наку_плакать)				

## 35

羽	U	Hane, ha	Крылья, оперение	6 (↔)	124 羽 Крылья
	羽 (Ха) – применяется для счета птиц.				
	羽 (Ханэ) – крылья, оперение.				
羽毛 (Умо:) = (У_ханэ_крылья + МО:_кэ_шерсть) – пух.					

## 36

## дарность

矢	SHI	Ya	Стрела	5 (⇄)	111 矢 Стрела
	矢 (Я) – стрела. 弓矢 (Юмия) = (КЮ: _юми_лук + СИ_я_стрела) – лук и чстрелы.				
①	Человек 人(ДЗИН/НИН_хито_человек) широко расставив руки 大(ДАЙ_оокий_большой) натягивает тетиву на длину стрелы 矢(СИ_я_стрела).				
⊖	失(СИЦУ_усинау_терять, утрачивать) 知(ТИ_сиру_знать) 短(ТАН_мидзикай_короткий)				

37

受	JU	Ukegu	Получать	2 (⇄) + 6	29 又 Опять
	受ける (Укэру) – получать, подвергаться, сдавать (экзамен).				
	受かる (Укару) – сдавать, выдерживать (экзамен и пр.) 受け取る (Укэтору = ДЗЮ_укэру_получать + СЮ_тору_брать) – получать, принимать.				

38

苦	KU	Kurusimu	Страдать, учиться	3 (⇄) + 5	140 𠄎 Трава
	苦しい (Курусий) – тяжелый, мучительный.				
	苦しむ (Курусиму) – страдать, мучиться.				
	苦しめる (Курусимэру) – мучить.				
	苦い (Нигай) – горький (во всех смыслах).				
	苦勞 (Куро:) = (КУ_страдать + РО:_труд) – тяжкий труд, тяготы, заботы.				
	苦痛 (Куцу:) = (КУ_страдать + ЦУ:_итаму_болеть) – боль, страдание. 苦情 (Кудзйо:) = (КУ_страдать + ДЗЙО:_чувство, эмоция) – недовольство, жалоба, возражения.				
①	Старые 古(КО_фуруй_старый) могилы, поросшие травой. Мучительные 苦 воспоминания.				
⊖	若(ДЗЯКУ_вакай) – молодой.				

39

助	JO	Tasuke	Помощь	2 (⇄) + 5	19 力 Сила
	助け (Тасукэ) – помощь.				
	助ける (Тасукэру) – помогать.				
	助かる (Тасукару) – избегать, спастись, обходиться.				
	助手 (Дзйосю = ДЗЙО_тасукэ_помощь + СЮ_тэ_рука) – помощник, ассистент. 援助 (Эндзйо = ЭН_тасукэру_выручать, помогать + ДЗЙО_тасукэ_помощь) – помощь, поддержка.				
⊖	援(ЭН_тасукэру_выручать, помогать) 手伝う (Тэцудау = СЮ_тэ_рука + ДЭН_цутаэру_передавать) – помощь.				

40

思	SHI	Omou	Думать	4 (⇄) + 5	61 心 Сердце
	思う (Омоу) – думать, полагать, размышлять.				
	思考 (Сико: = СИ_омоу_думать + КО:_кангаэру_думать) – размышление, обдумывание.				
	思い出 (Омоидэ = СИ_омоу_думать + СЮЦУ_дэру_выходить) – воспоминание. 不思議 (Фусигина = ФУ_не + СИ_омоу_думать + ГИ_обсуждение, проект) – чудесный.				
⊖	考える (КО:_кангаэру_думать)				

41

抜	BATSU	Nuku	Вынимать	3 (⇄) + 4	64 手 Рука
	抜く (Нуку) – вынимать, вытаскивать, отбирать.				
	抜ける (Нукэру) – выниматься, быть пропущенным, проходить насквозь.				
	抜かす (Нукасу) – пропускать, опускать. 抜け道 (Нукэмити) = (БАЦУ_нукэру_выниматься + ДО:_мити_путь, дорога) – обходная дорога, выход из положения, лазейка.				

## дарность

①	Рука 手 (СЮ_тэ_рука) друга 友 (Ю:_томо_друг), все время вытаскивающая 扱(БАЦУ_нуку_вынимать) вас из неприятностей.
---	---

42

空	KU:	Sora	Небо	5 (⇄) + 3	116 穴 Пещера
	空 (Сора) – небо. 空 (Кара) – пустой. 空く (Аку) – быть пустым. 空ける (Акэру) – освободить. 空手 (Каратэ) = (КУ:_кара_пустой + СЮ_тэ_рука) – каратэ. 空気 (Ку:ки) = (КУ:_кара_пустой + КИ_энергия) – воздух. 空港 (Ку:ко:) = (КУ:_сора_небо + КО:_минато_порт, гавань) – аэропорт.				
⊖	天 (ТЭН_амэ_небеса)				

43

飛	HI	Tobu	Летать, прыгать.	9 (⇄)	183 飛 Летать
	飛ぶ (Тобу) – летать, прыгать. 飛ばす (Тобасу) – запускать, подбрасывать. 飛行機 (Хико:ки) = (ХИ_тобу_летать + КО:_ику_идти + КИ_механизм) – самолет.				

44

立	RITSU	Tatsu	Стоять	5 (⇄)	117 立 Стоять
	立 (тацу) – стоять, быть учрежденным. 立てる (Татэру) – ставить. 中立 (Тю:рицу) = (ТЮ:_нака_внутри + РИЦУ_тацу_стоять) – нейтралитет. 国立 (Кокурицу) = (КОКУ_куни_страна + РИЦУ_тацу_быть учрежденным) – государственный. 私立 (Сирицу) = (СИ_ватаси_я + РИЦУ_тацу_быть учрежденным) – частный. 立法 (Риппо:) = РИЦУ_тацу_стоять + ХО:_закон) – законодательство. 立派な (Риппана) = (РИЦУ_тацу_стоять + ХА_группировка, отправка) – великолепный.				

45

暮	BO	Kuregu Kurasu	Кончаться (о сезоне) Жить	3 (⇄) + 11	72 日 Солнце
	暮れる (Курэру) – кончаться (о сезоне), печалиться. 暮らす (Курасу) – жить. 夕暮れ (Ю:гурэ) = (СЭКИ_ю:,ю:бэ_вечер + БО_курэру_заканчиваться) – сумерки, вечер. 明け暮れ (Акэкурэ = МЙО:_акэру_рассветать + БО_курэру_заканчиваться) – рассвет и закат дня, утром и вечером, днем и ночью, все время, постоянно.				
①	День 日(НИТИ_хи_день, солнце) кончается 暮: садится в траву ⇄⇄⇄ солнце 日(НИТИ_хи_день,солнце) большое 大(ДАЙ_оокий_большой) солнце 日(НИТИ_хи_день, солнце).				
⊖	墓 (ВО_haka_могила). 慕 (ВО_shitau) – тосковать, скучать.				

46

生	SEI, SHO:	Ikiru	Жить	5 (⇄)	100 生
---	-----------	-------	------	-------	-------

## дарность

	生きる (Икиру) – жить, быть живым. 生む (Уму) – рожать, порождать. 生まれる (Умарэру) – рождаться, порождаться. 生ける (Икэру) – ставить в вазу цветы, аранжировать цветы 生け花 (Икэбана = СЭЙ_икэру_аранжировать + КА_хана_цветы) – икебана. 先生 (Сэнсэй = СЭН_саки_раньше, после + СЭЙ_икиру_жить) – учитель. 学生 (Гакусэй = ГАКУ_манабу_учиться + СЭЙ_икиру_жить) – студент. 生气 (СЭЙКИ = СЭЙ_икиру_жить + КИ_энергия) – жизненность, жизненная энергия. 生き物 (Икимоно = СЭЙ_икиру_жить + БУЦУ_моно_вещь) – живое существо. 人生 (Дзинсэй = ДЗИН_хито_человек + СЭЙ_икиру_жить) – жизнь (человеческая). 生産 (Сэйсан = СЭЙ_икиру_жить + САН_уму_рожать) – производство. 生産高 (Сэйсандака = СЭЙСАН_производство + КО:_такай_высокий) – объем производства. 生命 (Сэймэй = СЭЙ_икиру_жить + МЭЙ_иноти_жизнь, судьба) – жизнь.. 生活 (Сэйкацу = СЭЙ_икиру_жить + КАЦУ_икиру_жить) – жизнь, существование. 誕生日 (Тандэйо:би = ТАН_рождаться + СЙО:/СЭЙ_уму_рожать + НИТИ_хи_день) – день рождения.	Жить
①	Частая взаимозаменяемость: 生け花 (Икэбана) = 活け花 (Икэбана)	
⊖	活 (КАЦУ_икиру_жить)	

47

活	KATSU	Ikiru	Жить, быть живым	3 (⇌) + 6	85 う Вода
	活きる (Икиру) – жить. 活ける (Икэру) – ставить (в вазу цветы), держать живым (рыбу) 活かす (Икасу) – оживлять, оставлять в живых, использовать. 活け花 (Икэбана = СЭЙ_икэру_аранжировать + КА_хана_цветы) – икебана.				
①	Частая взаимозаменяемость: 生け花 (Икэбана) = 活け花 (Икэбана)				
⊖	生活 (СЭЙ_икиру_жить)				

48

寂	JAKU, SEKI	Sabiregu	Приходить в упадок	3 (⇌) + 8	40 → Крыша
	寂れる (Сабирэру) – приходиться в упадок. 寂 (Саби) – налет старины, изящная простота. 寂しい (Сабисий) – унылый, печальный, безлюдный.				

49

誰	SUI	Dare	Кто	7 (⇌) + 8	149 言 Слово
	誰 (Дарэ) – кто. 誰方 (Доната) – кто (вежл). 誰も (Дарэмо) – никто.				
①	Птичка из мультфильма про кота Матроскина всегда говорила: «КТО там? КТО там? КТО там?».				

50

訪	HO:	Tazunegu	Навещать, посещать.	7 (⇌) + 4	149 言 Слово
	訪ねる (Тадзунэру) – навещать, посещать, заходить.. 訪問 (Хо:мон) = (ХО:_тадзунэру_навещать + МОН_тоу_спрашивать) – визит, посещение. 来訪 (Райхо:) = (РАЙ_куру_приходить + ХО:_тадзунэру_навещать) – приезд, посещение.				
①	Говорить 言 (ГЭН_иу_говорить) + направление/человек 方 (ХО:_ката_направление, человек). 方言 (Хо:гэн) – диалект				

51

→	YA	Yo, yogu	Ночь, вечер.	3 (⇌) + 5	→ 35 夕
---	----	----------	--------------	-----------	--------------

## дарность

	今夜 (Конъя = КОН_има_сейчас + Я_йору_ночь) – этой ночью, сегодня вечер.	Вечер
㊟	晩 (БАН_бан_ночь, вечер)	

52

戸	КО	То	Дверь	3 (↔) + 5	63 戸 Дверь
	戸口 (Тогути = КО_то_дверь + КО:_кути_рот) – дверь, вход.				

53

叩	КО:	Tataku	Бить, стучать	3 (↔) + 2	30 口 Рот
	Справа ударющие по стенке костяшки пальцев. Слева рот 口 (КО:_кути_рот) как символ воспроизведение звука при стуке или вопрошающий: «Есть кто дома?»				

54

遅	СНИ	Okuregu	Опаздывать	3 (↔) + 9	162 遅 Дорога
		Osoi	Поздний		
	遅い (Осой) – поздний. 遅く (Осоку) – поздно.				
	遅れる (Окурэру) – опаздывать.				
遅らす (Окурасу) – задерживать..					
㊟	Плестись по дороге как дохлая/толстозадая овца (дорога + труп/зад + овца)				

55

時	JI	Toki	Время, час	4 (↔) + 6	72 日 Солнце
	時間 (Дзикан = Дзи_токи_время + КАН_айда_промежуток) – время.				
	時代 (Дзидай = Дзи_токи_время + ДАЙ_дай_эпоха) – эра, эпоха.				
	時計 (Токэй = ХО:_тадзунэру_навещать + КЭЙ_хакару_мерить) – часы.				
時速 (Дзисоку = ХО:_тадзунэру_навещать + СОКУ_хаяй_быстрый) – скорость (км/ч).					
㊟	Солнце + храм. Любой храм, в том числе и буддийский 寺 (ДЗИ_тэра_буддийский храм), в жизни верующего как солнца 日 (НИТИ_хи_день, солнце), отмеряющее ход времени 時.				

56

間	KAN, KEN	Aida	Промежуток, период времени	8 (↔) + 4	72 門 Ворота
	人間 (Нингэн = НИН/ДЗИН_хито_человек + КЭН_промежуток,пространство) – человеческое существо.				
	時間 (Дзикан = ДЗИ_токи_время + КАН_айда_промежуток) – время.				
㊟	門 (МОН_кадо_ворота), 問 (МОН_той_вопрос), 聞 (БУН,МОН_кику_слышать,спрашивать).				

57

開	KAI	Akegu, hiraku	Открывать	8 (↔) + 4	169 門 Ворота
	開ける (Акэру), 開く (Хираку) – открывать.				
	開会 (Кайкай) = (КАЙ_акэру_открывать + КАЙ_ау_встречаться) – открытие (заседания и т.д.). 開発 (Кайхацу = КАЙ_акэру_открывать + ХАЦУ_хассуру_отправляться) – освоение.				
㊟	Мальчик по имени КАЙ открывает створки окна. Он нарисован широким (душа нараспашку) поэтому в него и попала легко льдинка снежной королевы.				
㊟	開 (ХЭЙ_симэру_закрывать)				

58

吃	KITSU	Domogu	Заикаться	3 (↔) + 3	30 口 Рот
	吃る (Домору) – заикаться, 吃り (Домори) – заикание				
	吃驚する (Биккури суру) = (KITSU_domogu_заикаться + КЙО:_одороку_изумляться + суру_делать) – удивляться, быть пораженным.				

## дарность

①	Кандзи 吃 не входит в нормативный иероглифический перечень «дзйю:йо:кандзи» и употребляется крайне редко. На практике все слова с его использованием предпочитается записывать каной. Кроме того, данный иероглиф равноправно может быть заменен на письме иероглифом 喫 (КИЦУ_киссуру) – есть, пить, курить).			
---	--	--	--	--

59

驚	КЮО:	Odoroku	Изумляться	8 (⇄) + 4	187 馬 Лошадь
	驚く (Одоруку) – изумляться, пугаться. 驚かす (Одорукасу) – изумлять, пугать. 吃驚する (Биккури суру = КИЦУ_домору_заикаться + КЙО:_одоруку_изумляться + суру_делать) – удивляться, быть пораженным.				

60

美	БИ	Utsukushii	Красивый	6 (⇄) + 3	123 羊 Овца
	美人 (Бидзин) = (БИ_уцукусий_красивый + ДЗИН/НИН_хито_человек) – красавица.				
①	Большая 大 (ДАЙ_окий_большой) овца 羊 (ЙО:_хицудзи_овца, баран) – наверное, это красиво.				

61

娘	ЮО:	Musume	Девушка	6 (⇄) + 3	38 女 Женщина
	Девушка 娘 – это хорошенькая 良 (РЙО:_йой_хороший) женщина 女 (ДЗЙО_онна_женщина)				

62

道	ДО:	Michi	Путь, дорога	3 (⇄) + 9	162 道 Дорога
	水道 (Суйдо: = СУЙ_мидзу_вода + ДО:_мити_путь) – водопровод. 道路 (До:ро = ДО:_мити_путь + РО_мити_дорога, путь) – дорога.				
①	Головы 首 (СЮ_куби_шея, голова) вдоль дороги («А вдоль дороги мертвые ... стоят»).				

63

迷	МЕИ	Mayou	Заблудиться	3 (⇄) + 9	162 迷 Дорога
	迷う (Майю) – заблудиться, сбиться с пути, быть растеряным, сомневаться. 迷わす (Майовасу) – вводить в заблуждение, озадачивать 迷路 (Мэйро = МЭЙ_майю_заблудиться + РО_мити_путь) – лабиринт.				
①	Рис 米 (БЭЙ/МАЙ_комэ_рис), рассыпанный кем-то на дороге, сбил с толку и с пути 迷.				

64

泊	НАКУ	Tomaru	Останавливаться на ночлег	3 (⇄) + 5	85 泊 Вода
	泊る (Томару) – останавливаться на ночлег. 泊める (Томару) – оставлять на ночлег. 一泊 (Иппаку) = (ИТИ_хитоцу_один + ХАКУ_томару_ночевать) – ночевка (одна). 宿泊 (Сюкухаку) = (СЮКУ_ядо_гостиница + ХАКУ_томару_ночевать) – остановка, ночевка.				
①	水 (СУЙ_мидзу_вода) + (白_ХАКУ_сирой_белый). Попроситься на ночлег 泊, отмыться с дороги добела и спать.				
⊖	止 (СИ_томару_останавливаться)				

65

頼	РАИ	Tanomu	Просить	9 (⇄) + 7	181 頁 Раковина
	頼む (Таному) – просить, поручать, доверять, полагаться. 頼もしい (Таномосий) – надежный, подающий надежды. 頼る (Тайору) – полагаться, надеяться.				

66

次	ЛИ	Tsugi	Следующий	4 (⇄) + 2	181 頁 Раковина
	次の (Цуги но) – следующий. 次に (цуги ни) – затем. 次ぐ (Цугу) – следовать за...				
①	Цугу – следовать. Идти цугом – идти, следуя друг за другом.				



67

同	DO:	Onaji	Одинаковый	3 (⇌) + 3	30 口 Рот
⊗	何 (КА_нан_что), 向 こう (КО:_муко:_та сторона)				

68

女	DJO, NYO:	Onna	Женщина	3 (⇌)	38 女 Женщина
	女房 (Нйю:бо: = НЙО:_онна_женщина + БО:_фуса_бахрома, прядь) – жена.				
	男女 (Дандзйю/Наннйю = ДАН_мужчина + ДЗЙО_женщина) – мужчина и женщина.				
	売女 (Байдзйю = БАЙ_уру_продавать + ДЗЙО_онна_женщина) – продажная женщина.				
	女子 (Дзйоси = ДЗЙО_онна_женщина + СИ_ко_ребенок) – женщина, девушка.				
女の子 (Оннаноко = ДЗЙО_онна_женщина + но + СИ_ко_ребенок) – девочка					
①	Женщина, сидящая скрестив ноги 女.				

69

房	VO:	Fusa	Бахрома, прядь, кисть	3 (⇌)	63 戸 Дверь
	女房 (Нйю:бо: = НЙО:_онна_женщина + БО:_фуса_бахрома, прядь) – жена.				
①	Дверная 戸 (ТО_ко_дверь) сторона 方 (ХО:_ката_направление, человек) украшена кистями и бахромой 房				

70

夫	FU, FU:	Otto	Муж	3 (⇌) + 1	37 大 Большой
	夫婦 (Фу:фу) = (ФУ:_отто_муж + ФУ_женщина) – супруги				
①	妹 (МАЙ_имо:то_младшая сестра) – женщина 女 (ДЗЙО_онна_женщина) мужа.				
⊗	矢 (СИ_я) – стрела.				

71

婦	FU	–	Женщина (замужняя)	3 (⇌) + 3	38 女 Женщина
	夫婦 (Фу:фу) = (ФУ:_отто_муж + ФУ_женщина) – супруги				
	婦人 (Фудзин) = (ФУ_женщина + ДЗИН/НИН_хито_человек) – женщина				
⊗	帰 (КИ_каэру_возвращаться)				

72

二	NI	Futatsu	Два	2 (⇌)	7 二 Два
	二人 (Футари = НИ_футацу_два + НИН/ДЗИ_хито_человек) – двое, два человека.				
	二月 (Нигацу = НИ_футацу_два + ГАЦУ/ГЭЦУ_цуки_месяц) – февраль.				
	二日 (Фуцука = НИ_футацу_два + НИТИ_хи_день, солнце) – два дня, второе число.				

73

幸	KO:	Shiawase	Счастье, удача	3 (⇌) + 5	51 干 Сухой
	幸 (сати), 幸せ (сиавасэ) – счастье, удача, 幸い (сиавай) – счастье, удача.				
	不幸 (Фуко:) = (ФУ_нет + КО:_сиавасэ) – несчастье, горе.				
	幸運 (Ко:ун) = (КО:_сиавасэ_счастье + УН_судьба) – удача, везение.				
	幸福 (Ко:фуку) = (КО:_сиавасэ_счастье + ФУКУ_счастье, благополучие) – счастье.				
①	Стоять 立(РИЦУ_тацу_стоять) на своей земле 土(ДО/ТО_цути_земля) в десять 十(ДЗЮ:_то_десять) десятин - не высшее ли счастье для бедного крестьянина, да еще и отхватить пол 半 земли 土 у соседа.				

74

目	MEI, MYO:	Akarui	Светлый, ясный, радостный	3 (⇌) + 5	72 日
---	-----------	--------	---------------------------	-----------	------

## дарность

	<p>明ける (Акэру) – рассветать, начинаться (о новом годе),</p> <p>明かり (Акари) – свет, сияние, лампа, огонь.</p> <p>明日 (Мйо:нити, асита, асу = МЙО:_рассветать + НИТИ_хи_день, солнце) – завтра.</p> <p>説明 (Сэцумэй = СЭЦУ_току_объяснять + МЭЙ_акаруй_светлый,ясный) – объяснение.</p> <p>不明な (Фумэйна = ФУ_не + МЭЙ_акаруй_светлый, ясный) – неясный, неизвестный</p> <p>発明 (Хацумэй = ХАЦУ_хассуру_испускать + МЭЙ_акари_свет) – изобретение.</p> <p>明け暮れ (Акэкурэ = МЙО:_акэру_рассветать + БО_курэру_заканчиваться) – рассвет и закат дня, утром и вечером, днем и ночью, все время, постоянно.</p>	Солнце
①	Солнце 日 (НИТИ_хи_солнце, день + луна 月 (ГЭЦУ/ГАЦУ_цуки_луна) дают свет, сияние 明, что само по себе дарит радость 明.	

75

庭	TEI	Niwa	Сад, двор	3 (⇌) + 7	53 广 Покры вало
	<p>家庭 (Катэй = КА_дом + ТЭЙ_нива_сад) – семья, дом.</p> <p>庭園 (Тэйэн = ТЭЙ_нива_сад + ЭН_соно_сад) – сад.</p> <p>石庭 (Сэкитэй = СЭКИ_иси_камень + ТЭЙ_нива_сад) – сад камней.</p>				

76

近	KIN	Chikai	Бликий	3 (⇌) + 4	162 近 Дорога
	<p>近い (Тикай) – близкий, 近づく (Тикадзуку) – приближаться.</p> <p>近所 (Киндэйо) = (КИН_тикай_близкий + ДЗЙО_токоро_место) – близлежащая местность</p> <p>近所の (Киндэйоно) – соседний, 近所に (Киндэйони) – по соседству, поблизости.</p> <p>最近 (Сайкин = САЙ_моттомо_самый + КИН_тикай_близкий) – недавно, ближайшее время.</p>				
①	Дорога 近 + топор (КИН_топор). Кидать только с БЛИЗКОГО расстояния. Настолько БЛИЗКОГО, что КИНЬ и ТИКАЙ (докинуть можно, но и догнать могут).				

77

所	SHO	Tokoro	Место	4 (⇌) + 4	63 戸 Дверь
	<p>住所 (Дзю:сйо = (ДЗЮ:_суму_проживать + СЙО_токоро_место) – местожительство, адрес.</p> <p>名所 (Мэйсйо = МЭЙ_на_имя + СЙО_токоро_место) – достопримечательность.</p> <p>場所 (Басйо = ДЗЙО:_ба_место + СЙО_токоро_место) – место.</p> <p>長所 (Тйо:сйо = ТЙО:_нагай_длинный + СЙО_токоро_место) – сильная сторона, преимуще- ство.</p> <p>洗面所 (Сэнмэндэйо = СЭН_арау_мыть + МЭН_омотэ_лицо + СЙО_токоро_место) – туалет.</p>				
①	Дверь 戸 (КО_то_дверь) + топор (КИН_топор). Это у нас в России окна в Европы прорубают (топором). А вот на востоке, по всей видимости, топором прорубают все-таки дверь.				

78

喜	KI	Yorokobu	Радоваться	3 (⇌) + 9	51 口 Рот
	<p>喜び (Йорокоби) – радость, 喜 (Йорокобу) – радоваться, 喜ばす (Йорокобасу) – радовать.</p>				

79

長	CHO:	Nagai	Длинный	8 (⇌)	168 長 Длинный
	<p>社長 (Сяйтё: = СЯ_ясиро_синт.храм + ТЙО:_нагай_длинный) – президент (фирмы).</p> <p>深長 (Синтё: = СИН_глубокий + ТЙО:_длинный) – глубина мысли, прозорливость.</p> <p>長男 (Тё:нан) = (ТЙО:_нагай_длинный + ДАН/НАН_отоко_иужчина) – старший сын.</p> <p>長所 (Тё:сйо) = (ТЙО:_нагай_длинный + СЙО_токоро_место) – сильная сторона, преимущество.</p>				

80

止	ZOKU	Tsuzuku	Длиться, продолжаться	6 (⇌) + 7	120 糸
---	------	---------	-----------------------	-----------	-------

## дарность

	続く (Цудзуку) – длиться, 続ける (Цудзукэру) – продолжать. 手続き (Тэцудзуки = СЮ_тэ_рука + ДЗОКУ_цудзуку_длиться) – формальности, процедура.	Нить
①	Воин, самурай 士 (СИ_воин) весь истрепанный, отовсюду из одежды торчат нитки 糸 (СИ_ито_нить). Ходит (ноги под воином) и пытается наняться хоть к кому-нибудь - продает 売 (БАЙ_уру_продавать) себя. И эта история длится и продолжается 続 из века в век, так тянется нить 糸 (СИ_ито_нить) которой нет конца.	
⊖	読 (ДОКУ_йому) – читать, 洗 (СЭН_ару) – мыть, стирать.	

81

金	KIN	Kin	Золото	8 (⇄)	167 金 Золото
		Kane	Деньги, металл		
	お金 (Оканэ) – деньги. 金持ち (Канэмоти = КИН_канэ_деньги + ДЗИ_моцу_иметь) – богат.				
⊖	傘 (САН_каса) – зонт.				

82

食	SHOKU	Taberu	Кушать	10 (⇄)	184 食 Еда
	食べる (Табэру) – кушать, 食う (Ку:) – кушать. 食べ物 (Табэмоно = СЙОКУ_табэру_есть + БУЦУ_моно_вещь) – еда, пища. 食事 (Сйокудзи = СЙОКУ_табэру_есть + ДЗИ_кото_дело,факт) – еда, пища. 食堂 (Сйокудо: = СЙОКУ_табэру_есть + ДО:_зал,храм) – столовая. 朝食 (Тйо:сйоку = ТЙО:_аса_утро + СЙОКУ_табэру_есть) – завтрак. 食料品 (Сйокурио:хин = СЙОКУ_табэру_есть + РЙО:_сырьё,материал + ХИН_сина_товар).				
①	Поднимаешь крышечку кастрюли с едой 食 (СЙОКУ_табэру_кушать), а там..... Эх, хорошо! 良 (РЙО:_йой_хороший)				

83

物	BUTSU	Моно	Вещь	4 (⇄) + 4	93 牛 Корова
	食べ物 (Табэмоно = СЙОКУ_табэру_есть + БУЦУ_моно_вещь) – еда, пища. 動物 (До:буцу = ДО:_угоку_двигаться,перемещаться + БУЦУ_моно_вещь) – животное. 物質 (Буссицу = БУЦУ_моно_вещь + СИЦУ_сицу_качество) – материя, вещество. 物理学 (Буцуригаку = БУЦУ_моно_вещь + РИ_причина + ГАКУ_манабу_изучать) – физика (вещь + наука).				
①	Картина, способная захватить: российские просторы, из-за туч пробиваются лучи солнца ( 勿 ) и на фоне этой величественности – корова 牛 (ГЮ:_уси_корова). «Да-а-а... Вот это ВЕЩЬ (物)!» – наверняка воскликнул бы китаец (или японец).				

84

機	KI	Hata	Станок ткацкий,	4 (⇄) + 12	75 木 Дерево
		–	Механизм, момент		

## дарность

	飛行機 (Хико:ки = ХИ_тобу_летать + КО:_оконау_осуществлять + КИ_механизм) – самолет. 織機 (Сйокки = СЙОКУ_ору_ткать + КИ_хата_станок) – ткацкий станок. 機会 (Кикай: = КИ_момент + КАЙ_ау_встречать) – удобный момент/случай.	
--	--	--

85

織	SHOKU, SHIKI	Ogi	Ткать, вязать, сплетать	5 (↔) + 12	120 糸 Нить
	織物 (Оримоно = СЙОКУ_ору_ткать + БУЦУ_моно_вещь) – ткань.				
	織機 (Сйокки = СЙОКУ_ору_ткать + КИ_хата_станок) – ткацкий станок.				
	組織 (Сосики = СО_куми_объединение, организация + СИКИ_ору_ткать) – организация.				
①	Нить 糸 (СИ_ито_нить) + шум 音(ОН_ото_шум) + церемония (или копьё) = ткачество – шумная церемония по работе с нитями (коллективный или одиночный процесс, сопровождаемый обычно песнопением (по крайней мере на Руси). Шумное движение ткацкого челнока (наподобие копьё) посреди натянутых линий.				

86

奥	O:	Oku	Глубь, внутренняя часть	3 (↔) + 9	37 大 Большой
	奥地 (Окути = О:_оку_внутренняя часть + ТИ_ти_земля) – глубинка.				
	奥様 (Окусан, окусама = О:_оку_внутр. часть + ЙО:_сама_господин,госпожа) – жена.				
①	Внутри большой 大 (ДАЙ_окий_рис) перевернутой емкости хранится рис 米 (БЭЙ/МАЙ_комэ_рис).				

87

部	BU	Bu	Часть, отдел.	3 (↔) + 8	163 𠩺 Деревня
	部屋 (Хэя = БУ_бу_часть + ОКУ_я_дом,жилье) – комната.				
	全部 (Дзэмбу = ДЗЭН_маттаку_совершенно + БУ_бу_часть) – всё, полностью.				

88

屋	OKU	Ya	Дом, жилье	3 (↔) + 6	44 𠩺 Зад
	部屋 (Хэя = БУ_бу_часть + ОКУ_я_дом,жилье) – комната.				
	本屋 (Хонъя = ХОН_хон_книга + ОКУ_я_дом,жилье) – книжный магазин.				
	屋根 (Янэ = ОКУ_я_дом + КОН_нэ_корень,основание) – крыша.				
①	Сидящий на своей 𠩺 земле 土. Дойти 至 (СИ_итару_доходить, достигать) до своего жилья 屋 и, прислонив свое измученное долгим переходом седалище (см. ключ), ощутить себя дома 屋.				

89

備	BI	Sonae-gu	Снабжать, готовить(ся), оборудовать	2 (↔) + 10	9 𠩺 Человек
	備える (Сонаэру) – снабжать, оборудовать, готовить (ся), 備わる (сонавару) – обладать, иметь в наличии.				
	準備 (Дзюмби = ДЗЮН_дзюндзуру_соответствовать + БИ_сонаэру_готовить) – подготовка.				
	本屋 (Хонъя = ХОН_хон_книга + ОКУ_я_дом,жилье) – книжный магазин. 屋根 (Янэ = ОКУ_я_дом + КОН_нэ_корень,основание) – крыша.				
①	Человек, заготавливающий запасы (человек складывает под травяным покровом рядами запасы).				

90

前	ZEN	Maе	Впереди, перед, до.	2 (↔) + 7	18 刀 Меч
	家の前に (Иэ но маэ ни) – перед домом.				
	三時二分 (Сандзинифун) – три часа две минуты.				
	二時前に (Нидзимаэни) – до двух часов.				
	午前五時 (Годзэнгодзи = пять часов до полудня) – пять часов утра.				
	前日 (Дзэндзицу = ДЗЭН_маэ_перед + НИТИ/ДЗИЦУ_хи_день) – накануне, на днях.				

## дарность

91

	ZETSU	Tatsu	Прерывать, нарушать	6 (⇔) + 6	
絶	絶つ (Тацу) – прерывать, пресекать, нарушать, разрушать.				120 糸 Нить
	絶える (Таэру) – прерываться, прекращаться.				
	絶やす (Таясу) – пресекать, уничтожать.				
	絶対に (Дзэттай-ни = ДЗЭЦУ_тацу_прерывать + ТАЙ_тайсуру_против) – категорически, ни в коем случае.				
	絶対の (Дзэттай-но = ДЗЭЦУ_тацу_прерывать + ТАЙ_тайсуру_против) – абсолютный, категорический.				
	絶望 (Дзэцубо: = ДЗЭЦУ_тацу_прерывать + БО:_нодзому_желать) – отчаяние, пессимизм.				
①	Нить 糸 (СИ_ито_нить) + цвет 色 (СЙОКУ_иро_цвет).				

92

	TAI	Tai	Против	3 (⇔) + 4	
対	対 (тай) – равный, ... に対する (ни тай суру) – по отношению к..., против...,				41 寸 Дюйм
	絶対に (Дзэттай-ни = ДЗЭЦУ_тацу_прерывать + ТАЙ_тайсуру_против) – категорически, ни в коем случае.				
	絶対の (Дзэттай-но = ДЗЭЦУ_тацу_прерывать + ТАЙ_тайсуру_против) – абсолютный, категорический.				
	対立 (Тайрицу = ТАЙ_против + РИЦУ_тацу_стоять) – противостояние.				
	対話 (Тайва = ТАЙ_против + ВА_ханасу_рассказывать) – диалог.				
	対象 (Тайсйо: = ТАЙ_против + СЙО:_образ, явление) – объект.				

93

	SHI	Nozoku	Заглядывать	7 (⇔) + 5	
覗	覗く (Нодзоку) – заглядывать, выглядывать.				147 見 Смотреть
	① 司 (СИ_цукаса_руководитель) + 見(КЭН_миру_смотреть) Свойство любого начальника заглядывать в офис в самый неподходящий момент: «Атас! Шэф нагрнул!» Еще проще, хотя и совсем уж «ненаучно»: справа - «смотреть», а слева - нечто напоминающее замочную скважину в двери = «заглядывать».				

94

	YAKU	Yaku	Обещание, договоренность; около, приблизительно	6 (⇔) + 3	
約	約束 (Якусоку = ЯКУ_обещание + СОКУ_таба_связка) – договоренность, обещание.				120 糸 Нить
	約する (Яку суру) – обещать, договариваться, сокращать.				
	約める (Цудзумэру) – сокращать, экономить.				

95

	SOKU	Taba	Связка, вязанка, сноп, пачка, букет	4 (⇔) + 3	
束	約束 (Якусоку = ЯКУ_обещание + СОКУ_таба_вязанка) – договоренность, обещание.				75 木 Дерево
	束ねる (Табанэру) – связывать, заправлять (держат людей в руках).				
	花束 (Ханатаба = КА_хана_цветок + СОКУ_таба_букет) – букет цветов.				
	束 (Цука) – ширина ладони.				
①	Дерево 木 + рот 口. Но проще воспринять как некое сорванное растение или растения, перехваченные посередине.				

## дарность

⊖	東 (ТО: хигаси_восток)			
96				
閉	HEI	Shimeru	Закрывать, запира́ть	2 (⇌) + 5
	閉める (Симэру), 閉じる (Тодзиру), 閉ざす (Тодзасу) – закрывать.			
	閉まる (Симару) – быть закрытым.			
	閉会 (Хэйкай = ХЭЙ_симэру_закрывать + КАЙ_ай_встречаться) – закрытие (собрания, заседания).			
	閉店 (Хэйтэн = ХЭЙ_симэру_закрывать + ТЭН_мисэ_магазин) – закрытие магазина.			
①	開始 (Кайси = КАЙ_хираку_открывать + СИ_хадзимэру_начинать) – начало, открытие.			
	Человек руками закрывает 閉 створки окна или ворота 門 (МОН_кадо_ворота), еще и кричит при этом: «ХЭЙ, посторонись, двери закрываются». Хорошо видно, что все усилия человека направлены вовнутрь. Это особенно четко прослеживается в сравнении с кандзи «открывать» 開 (КАЙ_акэру_открывать). Здесь уже душа у человека «нараспашку», открыта. Мальчик КАЙ из «Снежной королевы», тоже, кстати, имел открытую для всех душу, пока его кто-то не окликнул «ХЭЙ» и он не «захлопнулся».			
97				
始	SHI	Naimegu	Начинать	2 (⇌) + 5
	始める (Хадзимэру) – начинать, 始まる (Хадзимару) – начинаться.			
	始終 (Сидзю: = СИ_хадзимару_начинаться + СЮ:_овару_кончаться) – все время, постоянно.			
	終始 (Сю:си = СЮ:_овару_кончаться + СИ_хадзимару_начинаться) – с начала до конца, постоянно.			
	開始 (Кайси = КАЙ_хираку_открывать + СИ_хадзимэру_начинать) – начало, открытие.			
①	Женщина 女 (ДЗЙО_онна) начало начал в этой жизни, базис и фундамент 台 (ДАЙ)человеческой эволюции.			
⊖	初め (СЙО_хадзимэ_начало)			
98				
三	SAN	Mittsu	Три	2 (⇌) + 5
	三月 (Сангацу = САН_мицу_три + ГАЦУ_цуки_месяц) – март			
	三日 (Микка = САН_мицу_три + НИТИ_хи_день) – три дня, третье число.			
	三晩 (Мибан = САН_мицу_три + БАН_бан_ночь) – три ночи.			
	三人(Саннин = САН_мицу_три + НИН/ДЗИН_хито_человек) – трое.			
	三時二分 (Сандзинифун) – три часа две минуты.			
99				
晩	BAN	Ban	Вечер, ночь	2 (⇌) + 5
	毎晩 (Майбан = МАЙ_каждый + БАН_бан_вечер) – каждый вечер.			
	三晩 (Мибан = САН_мицу_три + БАН_бан_ночь) – три ночи.			
⊖	夜 (Я_йору_ночь) – вечер/			
100				
熱	NETSU	Atsui	Горячий, увлеченный	4 (⇌) + 11
	熱い (Ацуи) – горячий; увлеченный. 熱 (Нэцу) – тепло, жар, повышенная температура тела; страсть, увлечение.			
	熱心 (Нэссин = НЭЦУ_ацуи_горячий + СИН_кокоро_сердце, душа) – пыл, рвение, энтузиазм.			
	熱病 (Нэцубойо: = НЭЦУ_ацуи_горячий + БЙО:_ямай_болезнь) – лихорадка.			
	熱中 する (Нэтто: суру = НЭЦУ_ацуи_горячий + ТЮ:_нака_внутри + делать) – увлекаться (кем-либо или чем-либо).			
	熱愛 する (Нэцуай суру = НЭЦУ_ацуи_горячий + АЙ_ай_любовь + суру_делать) – безумно страстно любить.			
	熱湯 (Нэтто: = НЭЦУ_ацуи_горячий + ТО:_ю_кипяток) – кипяток.			
①	Муж 夫 (ФУ:/ФУ_отто_муж) + земля 土 (ТО/ДО_пути_земля) + круг 丸(ГАН_мару_круг) + огонь 火 (КА_хи_огонь). Семейный очаг (жар, страсть, огонь) объединяет в себе (круг, замкнутость, полнота) взаимную страсть и увлечение мужа (пахаря) и земли (женщины).			

## дарность

☉	暑 (СЙО_ацуй_жаркий, горячий).			
101				
心	SHIN	Kokoro	Сердце, душа	4 (⇌)
	熱心 (Нэссин = НЭЦУ_ацуй_горячий + СИН_кокоро_сердце) – пыл, рвение, энтузиазм.			61 心 Сердце
	中心 (Тю:син = ТЮ:_нака_внутри + СИН_кокоро_сердце) – центр, средоточие.			
	心配 (Синпай = СИН_кокоро_сердце + ХАЙ_кубару_раздавать) – беспокойство..			
102				
結	KETSU	Musubu	Связывать, соединять	6 (⇌) + 6
	結ぶ (Мусубу) – связывать, соединять. 結う (Ю:) – причесывать, завязывать.			120 糸 Нить
	結わえる (Юваэру) – связывать, привязывать, перевязывать.			
	結局 (Кэжкйоку = КЭЦУ_мусубу_связывать + КЙОКУ_учреждение, ситуация) – в конце концов.			
① Своим словом 口 (КО:_кути_рот) воин 士 (СИ_самурай_воин) связан как крепкими нитями 糸 (СИ_ито_нить).				
☉	続 (ДЗОКУ_цудзуку) – длиться, продолжаться.			
103				
局	KYOKU	–	Учреждение, положение, ситуация.	6 (⇌) + 6
	結ぶ (Мусубу) – связывать, соединять. 結う (Ю:) – причесывать, завязывать.			44 局 Зад
	結わえる (Юваэру) – связывать, привязывать, перевязывать.			
	郵便局 (Ю:бинкйоку = Ю:_почта + БИН_почта + КЙОКУ_учреждение) – почтовое отделение.			
結局 (Кэжкйоку = КЭЦУ_мусубу_связывать + КЙОКУ_учреждение, ситуация) – в конце концов..				
①	Связывать, вязать, причесываться - все это кропотливые виды работы обычно выполняются сидя на чем-нибудь.			
104				
目	MOKU	Me	Глаза, зрение, взгляд	5 (⇌)
	目前 (Мокудзэн = МОКУ_мэ_глаз + ДЗЭН_маэ_перед) – на глазах, перед глазами..			109 目 Глаз
	目次 (Мокудзи = МОКУ_мэ_глаз + ДЗИ_цуги_следующий) – в конце концов..			
	二羽目の鳥 (Ни ва мэ но тори) – вторая птица. 一回目 (иккай мэ) – первый раз.			
人目 (Хитомэ = ДЗИН/НИН_хито_человек + МОКУ_мэ_глаза) – внимание других.				
①	日 (НИТИ_хи_день, солнце)			
105				
疲	HI	Tsukaregu	Уставать	5 (⇌) + 5
	疲れる (Цукарэру) – уставать, утомляться..			104 疲 Болезнь
	疲らす (Цукарасу) – утомлять.			
	疲労 (Хиро: = ХИ_цукарэру_уставать + РО:_труд) – усталость, изнурение.			
① Болезнь + кожа 皮 (ХИ_кава). Больше всего утомляет не работа, а не дающая ни секунды отдыха болезнь, причем болезнь постоянная, зудящая, например, такая как кожная. Обычно усталость объясняется накоплением сахара в крови: САХАР - ЦУКОР - ЦУКЕР - ЦУКАРЭРУ				
106				
切	SETSU	Kiru	Резать	2 (⇌) + 2
	切る (Киру) – резать. 切れる (Кирэру) – быть острым, хорошо резать.			18 刀 Меч
	切手 (Киттэ = СЭЦУ_киру_резать + СЮ_тэ_рука) – марка.			
	大切な (Дайсэцу-на = ДАЙ_оокий_большой + СЭЦУ_киру_резать) – важный, серьезный.			
	腹切 (Харакири = ФУКУ_хара_живот + СЭЦУ_киру_резать) – харакири.			
	切腹 (Сэппуку = СЭЦУ_киру_резать + ФУКУ_хара_живот) – харакири.			
切符 (Киппу = СЭЦУ_киру_резать + ФУ_бирка, талон, билет) – билет.				
①	Семь 七+ меч 刀			
107				
出	SHUTSU	Deru	Выходить	2 (⇌) + 3
				17 出

## дарность

	<p>出る (Дэру) – выходить. 出かける (Дэкакэру) – выходить. 出す (дасу) – вынимать.</p> <p>出口 (Дэгути = СЮЦУ_дэру_выходить + КО:_кути_рот) – выход.</p> <p>出発 (Сюппацу = СЮЦУ_дэру_выходить + ХАЦУ_хассуру_отправляться) – отъезд, отправление.</p> <p>出来栄え (Дэкибаэ = СЮЦУ_дэру_выходить + РАЙ_куру_приходить. +ЭЙ_хаэ_слава) – качество.</p> <p>出来事 (Дэкигото = СЮЦУ_дэру_выходить + РАЙ_куру_приходить + ДЗИ_кото_дело, факт, случай) – событие, происшествие.</p>	Коробка
--	--	---------

## 108

	SU, SO	Moto	Основа, то из чего сделано	6 (↔) + 4	
素	<p>素晴らしい (Субарасий = СУ_мото_основа + СЭЙ_харасу_рассеивать) – прекрасный.</p> <p>素敵な (Сутэки-на = СУ_мото_основа + ТЭКИ_тэки_враг) – прекрасный, замечательный, удивительный.</p> <p>素敵に (Сутэки-ни = СУ_мото_основа + ТЭКИ_тэки_враг) – замечательно, удивительно, здорово, ужасно, очень.</p> <p>水素 (Суйсо = СУЙ_мидзу_вода + СО_мото_основа) – водород.</p> <p>質素 (Сиссо = СИЦУ_сицу_качество, свойство + СО_мото_основа) – простота, скромность.</p> <p>素質 (Сосицу = СО_мото_основа + СИЦУ_сицу_качество, свойство) – задатки, предрасположенность..</p> <p>素人 (Сиро:то = СИ_мото_основа + НИН/ДЗИН_хито_человек) – неспециалист, любитель.</p>				120 糸 Нить

## 109

	SEI	Hareru	Проясняться, рассеиваться	4 (↔) + 8		
晴	<p>晴れ (Харэ) – ясная хорошая погода.</p> <p>晴れる (Харэру) – проясняться (о погоде), рассеиваться (о сомнениях, тоске).</p> <p>晴らす (Харасу) – рассеивать, разгонять (тоску, сомнения).</p> <p>素晴らしい (Субарасий = СУ_мото_основа + СЭЙ_харасу_рассеивать) – прекрасный.</p> <p>晴天 (Сэйтэн = СЭЙ_харэру_проясняться + ТЭН_амэ_небо, небеса) – чистое небо, ясная погода.</p> <p>晴雨計 (Сэйукэй = СЭЙ_харэру_проясняться + У_амэ_дождь. + КЭЙ_хакару_измерять, измерять) – барометр.</p>				72 日 Солнце	
	① Ясная погода 晴 это солнце 日(НИТИ_хи_солнце) на фоне голубого 青(СЭЙ_аой_голубой) неба.					

## 110

	EI	Нае	Слава	4 (↔) + 5	
栄	<p>栄える (Харэру) – блистать, сверкать. 栄える (Сакаэру) – процветать.</p> <p>出来栄え (Дэкибаэ = СЮЦУ_дэру_выходить + РАЙ_куру_приходить. +ЭЙ_хаэ_слава) – качество.</p>				75 木 Дерево

## 111

	BAI	Ugu	Продавать; предавать, изменять.	3 (↔) + 4		
売	<p>売る (Уру) – продавать. 売れる (Урэру) – продаваться, пользоваться спросом.</p> <p>売買 (Байбай = БАЙ_уру_продавать + БАЙ_кау_покупать) – купля-продажа, торговля.</p> <p>売国 (Байкоку = БАЙ_уру_продавать + КОКУ_куни_страна, родина) – измена родине.</p> <p>売春 (Байсюн = БАЙ_уру_продавать + СЮН_хару_весна) – проституция.</p> <p>売り切れ (Урикирэ = БАЙ_уру_продавать + СЭЦУ_киру_резать) – распродажа.</p> <p>売女 (Байдзё = БАЙ_уру_продавать + ДЗЙО_онна_женщина) – продажная женщина.</p> <p>売子 (Урико = БАЙ_уру_продавать + СИ_ко_ребенок) – продавец, продавщица.</p>				33 士 Воин	
	① Воин 士(СИ_воин) + ноги. Волка ноги кормят. В том смысле, что воин - это всегда наемная сила - объект купли-продажи. Ходит (ноги) и продает свою воинскую доблесть (воин), как буд-то носит ее на подносе, как обыкновенный корабейник.					

## 112



## дарность

町	CHO:	Machi	Город, городок, улица, квартал	5 (⇌) + 2	102 田 Поле
	町会 (Тйо:кай = ТЙО:мати_город + КАЙ_ау_встречаться) – муниципалитет.				
⊖	街 (КАЙ_мати_улица,квартал)				

113

滅	METSU	Horobiru	Разрушаться, гибнуть	3 (⇌) + 10	85 水 Вода
	滅びる (Хоробиру)、滅ぶ (Хоробу) – разрушаться, гибнуть.				
	滅ぼす (Хоробосу) – разрушать, уничтожать. 滅多に (Мэттани = МЭЦУ_хоробиру_разрушаться + ТА_оой_много + ни) – редко, почти никогда.				
①	В знак вошли все разрушающие стихии: вода с одной стороны (слева), огонь с другой (внутри) и война в виде копья (справа).				

114

多	TA	Ooi	Многочисленный, много	3 (⇌) + 3	36 夕 Вечер
	多分 (Табун = ТА_оой_много + БУН_бун_часть) – вероятно.				
	多数 (Тасу: = ТА_оой_много + СУ: кадзу_число) – множество, большинство. 多少 (Тасйо: = ТА_оой_много + СЙО: сукоси_немного) – более или менее.				

115

高	KO:	Takai	Высокий, дорогой	3 (⇌) + 4	189 高 Высокий
	高い (Такай) – высокий, дорогой. 高める (Тамэру) – повышать. 高まる (Тамару) – повышаться.				
	高度 (Ко:дай = КО: _такай_высокий + ДО_таби_раз,градус,мера) – высота.				
	高等 (Ко:то: = КО: _такай_высокий + ТО: _хитосий_равный,одинаковый) – высокий класс. 生産高 (Сэйсандака = СЭЙСАН_производство + КО: _такай_высокий) – объем производства.				

116

蔭	IN	Kage	Тень	3 (⇌) + 11	140 草 Трава
	日陰 (Хикагэ = НИТИ_хи_солнце + ИН_кагэ_тень) – тень.				
①	...のお蔭(陰)で (..окагэ дэ) – благодаря...				
⊖	影 (ЭЙ_кагэ_тень, силуэт) 陰 (ИН_кагэ_тень) – ИНЬ – древней китайской натурфилософии «женское начало в природе» お蔭様で (окагэсамадэ) – вашими молитвами (в ответ на похвалу или поздравления за достигнутое со стороны старшего, имеющего отношение к вашим достижениям: «благодаря вам»).				

117

度	DO	Tabi	Раз	3 (⇌) + 5	53 广 Покры- вало
	もう一度 (Мо: ити до: = еще + один + раз) – еще раз.				
	高度 (Ко: до = КО: _такай_высокий + ДО_таби_раз,градус,мера) – высота. 今度 (Кондо = КОН_има_сейчас + ДО_таби_раз) – на этот раз, впредь.				

118

待	TAI	Matsu	Ждать	3 (⇌) + 6	60 人 Идущий человек
	待合室 (Матийаисицу – ТАЙ_мати_ждать + ГО_ау_соответствовать + СИЦУ_помещение) – зал ожидания				
①	Идущий человек + Буддийский храм 寺(ДЗИ_тера). Массы людей идут в храм и ждут там, когда на них сойдет просветление. МАЦУ - ходит человек в ожидании вокруг храма. Ждет и МАЕТСся, а его надежды все тают (ТАЙ) и тают.				
⊖	持 (ДЗИ_моцу_иметь, держать в руках), 時 (ДЗИ_токи_время)				

119

仕	SHU:	Owaru	Кончатся	6 (⇌) + 5	120 糸
---	------	-------	----------	-----------	-------

## дарность

	終わる (Овару) – кончатся-ся. 終わる (Оэру) – заканчивать, доводить до конца. 始終 (Сидзю: = СИ_хадзимару_начинаться + СЮ:_овару_кончатся) – все время, постоянно. 終始 (Сю:си = СЮ:_овару_кончатся + СИ_хадзимару_начинаться) – с начала до конца, постоянно. 終止 (Сю:си = СЮ:_овару_кончатся + СИ_томару_останавливаться) – окончание, завершение.	Нить
①	Нить 糸 (Ито) + зима 冬 (фую). ЗИМА хоть и долгая, но НИТОЧКЕ не виться, а КОНЕЦ все равно будет.	

120

	SHI	Yotsu, nanatsu	Четыре	4 (⇄) + 2	
四	四日 (Йокка = СИ_йоцу_четыре + НИТИ_хи_день) – четыре дня, четвертое число. 四月 (Сигацу = СИ_йоцу_четыре + ГАЦУ_цуки_месяц) – апрель. 四角形 (Сикаккэй = СИ_йоцу_четыре + КАКУ_кадо_угол + КЭЙ_катати_фигура, образ) – четырехугольник. 終止 (Сю:си = СЮ:_овару_кончатся + СИ_томару_останавливаться) – окончание, завершение. 四人 (Йонин = СИ_йоцу_четыре + НИН/ДЗИН_хито_человек) – четыре человека.				31 口 Коробка
①	Ноги на перепутье. Куда же идти? На все четыре стороны? Стоишь и думаешь. Полный стопор. Глухо как в танке (в коробке).				
②	匹 (ХИЦУ_хики_счет животных), 囚 (СЮ:_тораварэру_быть захваченным в плен), 西 (СЭЙ_ниси_запад)				

121

	JI	Motsu	Иметь, держать (в руках)	3 (⇄) + 6	
持	金持ち (Канэмоти = КИН_канэ_деньги, золото + ДЗИ_моцу_иметь) – богач.				64 手 Рука
①	Рука 手 (СЮ_тэра_рука) + буддийский храм 寺 (ДЗИ_тэра_буддийский храм). Религия и церковь - это мощное государство в государстве, которое удерживая в своих крепких руках (рука, держать) души многих и многих прихожан, имеет (иметь) не только их самих, но порой и хорошую долю их имущества.				
②	待 (ТАЙ_мацу_ждать), 時 (ДЗИ_токи_время)				

122

	SHI	Atai, ne	Цена, стоимость	2 (⇄) + 8	
値	値段 (Нэдан = ТИ_нэ_цена + ДАН_дан_ступень) – цена. 値上げ (Нэагэ = . ТИ_нэ_цена + ДЗЙО:_агэру_поднимать) – повышение цен.				9 人 Человек
①	Человек 人 + 直 (ТЙОКУ_наосу_исправлять,лечить). Человек исправляет? Вылечить человека? ЧЕЛОВЕК готов заплатить любую ЦЕНУ, чтобы ИСЦЕЛИТЬСЯ.				

123

	SHOKU	Iro	Цвет	6 (⇄)	
色	茶色 (Тяиро = СИЦУ_тя_чай + СЙОКУ_иро_цвет) – коричневый цвет, цвет чая. 顔色 (Каоиро = ГАН_као_лицо + СЙОКУ_иро_цвет) – цвет, выражение лица 色々な (Ироирона) – различные.				139 色 Цвет

124

	SHITSU	Shitsu	Качество	2 (⇄) + 8	
質	質 (Сицу) – качество, свойство. 質す (Тадасу) – расспрашивать, выяснять. 質問 (Сицумон = СИЦУ_тадасу_выяснять + МОН_тоу_спрашивать) – вопрос. 物質 (Буссицу = БУЦУ_моно_вещь + СИЦУ_сицу_качество) – материя, вещество 品質 (Хинсицу = ХИН_сина_товар + СИЦУ_сицу_качество) – качество (товара). 性質 (Сэйсицу = СЭЙ_пол,характер + СИЦУ_сицу_качество) – характер, натура. 質素 (Сиссо = СИЦУ_сицу_качество, свойство + СО_мото_основа) – простота, скромность.				154 具 Ракушка

## дарность

①	Два топора 斤(КИН_топор) над раковиной 貝(БАЙ_кай_раковина). Хорошая идея измерять качество и проверять свойства раковин количеством ударов топора, которое они могут выдержать. А, может быть, здесь оценивается обменная характеристика раковины как древней разменной монеты: одна раковина в обмен на два топора (Почему так дешево? Так ведь топоры то каменные!).
---	--

125

問	MON	Tou	Спрашивать	3 (⇌) + 8	30 口 Рот
	問う (Тоу) – спрашивать, справляться. 問い (Той) – вопрос..				
	質問 (Сицумон = СИЦУ_тадасу_выяснить + МОН_тоу_спрашивать) – вопрос.				
	問題 (Мондай = МОН_тоу_спрашивать + ДАЙ_тема, задание) – вопрос, проблема. 訪問 (Хо:мон) = (ХО:_тадзунэру_навещать + МОН_тоу_спрашивать) – визит, посещение.				
①	Человек подходит к воротам (門 МОН_кадо_ворота) и спрашивает (口 КО:_кути_рот), осведомляется у хозяев насчет чего-либо.				
⊖	門 (МОН_кадо) – ворота. 聞 (МОН_кику) – спрашивать. 間 (КАН_айда) – промежуток, период.				

126

糸	SHI	Ito	Нить	6 (⇌)	120 糸 Нить

127

買	BAI	Kau	Покупать	7 (⇌) + 5	154 貝 Ракушка
	買物 (Каимоно = БАЙ_кау_покупать + БУЦУ_моно_вещь) – покупка.				
	売買 (Байбай = БАЙ_уру_продавать + БАЙ_кау_покупать) – купля-продажа, торговля..				
	買手 (Кайтэ = БАЙ_кау_покупать + СЮ_тэ_рука) – покупатель.				

128

風	FU:, FU	Kaze	Ветер, стиль	9 (⇌)	182 風 Ветер
	台風 (Тайфу: = ТАЙ_опора, подставка + ФУ:_кадзэ_ветер) – тайфун.				
	風呂 (Фуру = ФУ:_кадзэ_ветер + РО_мелодия) – фуру (яп. ванна).				

129

不	FU:, FU	—	Не... (отрицание)	1 (⇌) + 3	1 — Один
	不作 (Фусаку = ФУ_не + САКУ_цукуру_изготавливать) – неурожай.				
	不明な (Фумэйна = ФУ_не + МЭЙ_акаруй_светлый, ясный) – неясный, неизвестный.				
	不幸 (Фуко: = ФУ_не + КО:_сиавасэ_счастье) – несчастье.				
	不思議 な (Фусигина = ФУ_не + СИ_омоу_думать + ГИ_обсуждение, проект) – чудесный.				

130

議	GI	—	Обсуждение, проект	7 (⇌) + 13	149 言 Слово
	會議 (Кайги = КАЙ_ау_встречаться + ГИ_обсуждение) – конференция, совещание.				
	不思議 な (Фусигина = ФУ_не + СИ_омоу_думать + ГИ_обсуждение, проект) – чудесный.				
①	Говорить 言(ГЭН_иу_говорить) + овца 羊 (ЙО:_хицудзи) + я 我 (ГА_варэ). Сколько бы я ни разговаривал 言 с этими баранами 羊, все остается на уровне проекта и обсуждения 我 и дело никуда не движется				
⊖	義 (ГИ) – справедливость, долг, честь, честность, смысл. 儀 (ГИ) – церемония, обряд, прибор. 犧 (ГИ) – жертва/				

131

皆	KAI	Mina	Все, всё	5 (⇌) + 4	106 白 Белый
	皆様 (Минасама = КАЙ_мина_все + ЙО:_сама_господин...) – Господа!				
	皆無 (Кайму = КАЙ_мина_все + МУ_най_не иметься) – полное отсутствие.				
①	Сравнивать 比 (ХИ_курабэру) + 白 (сирой_белый)				
	Всех сплачивает общее занятие и белый цвет:				
	Медитация: : все 皆 как один сидят 比 освобождая (делая чистым, белым 白) свое сознание.				
	Кинотеатр: все 皆 сидят в ряд один за другим 比 и смотрят на белый 白 экран. Рыбалка зимой: все сидят в ряд 比 на белом 白 льду, сравнивая 比 улов.				
⊖	習 (СЮ:_нарау) – учиться, обучаться/				

132

## дарность

知	CHI	Shiru	Знать, понимать	3 (⇌) + 3	111 矢 Стрела
	知る (Сиру) – знать. 知れる (Сирэру) – известно, быть известным. 知らせる (Сирасэру) – извещать. 知人 (Тидзин = ТИ_сиру_знать + ДЗИН_хито_человек) – знакомый.				
①	Слово, сказанное со знанием (知) произнесенное вслух (口 КО:_кути_рот) подобно достигающей цели стреле 矢(СИ_я_стрела).				
②	和 (ВА_родной, японский), 短 (ТАН_мидзикай_короткий)				

132

必	HITSU	Kanarazu	Обязательно, непременно	4 (⇌) + 1	61 心 Сердце
	必要 (Хицуйо: = Хицу_канарадзу_обязательно + ЙО:_иру_требоваться) – необходимость. 必死 (Хисси = Хицу_канарадзу_обязательно + СИ_сину_умирать) – неизбежная смерть.				
①	Перерезанное сердце: ну ПОЗАРЕЗ нужно. Выполнить приказ НЕПРЕМЕННО - это вопрос жизни и смерти.				

133

要	YO:	Iru	Требоваться, быть нужным	4 (⇌) + 3	146 西 Запад
	要る (Иру) – требоваться, быть нужным. 要する (Йо:суру) – требовать (чего-либо). 必要 (Хицуйо: = Хицу_канарадзу_обязательно + ЙО:_иру_требоваться) – необходимость. 重要な (Дзю:йо:на = ДЗЮ:_омой_тяжелый, важный + ХИЦУ_канарадзу_обязательно) – важный, серьезный.				
①	Запад 西 (СЭЙ_ниси) + женщина 女 (ДЗЙО_онна). На востоке всегда трабовались западные женщины. Впрочем, как и на западе всегда вызывали интерес женщины с востока. Это закон природы - обновлять кровь.				

134

言	GEN	Yuu	Говорить, сказать	7 (⇌)	149 言 Слово
	言語 (Гэнго: = ГЭН_иу_говорить + ГО:_катару_говорить) – язык, речь. 言葉 (Котоба = ГЭН_иу_говорить + ЙО:_ха_листья) – слово, речь, язык. 方言 (Хогэн = ХО:_ката_направление + ГЭН_иу_говорить) – диалект.				
①	Принято записывать «иу», однако произносится как «ю».				

135

本	HON	Hon Moto	Книга Начало, источник.	4 (⇌) + 1	75 木 Дерево
	本当 (Хонто: = ХОН_мото_начало, источник + ТО:_атару_соответствовать) – правда, реальность. 日本 (Нихон = НИТИ_хи_солнце + ХОН_мото_источник) – Япония. 本屋 (Хонья = ХОН_хон_книга + ОКУ_я_дом,жилье) – книжный магазин.				
①	Черточка в основании дерева 本 акцентирует внимание на его основе, начале.				

136

当	TO:	Ataru	Попадать, оказываться правильным	3 (⇌) + 3	42 小 Маленький
	当たる (Атару) – подходить, соответствовать, попадать, оказываться правильным. 当てる (Атэру) – накладывать, прикладывать, попадать, угадывать. 本当に (Хонто:ни = ХОН_мото_начало, источник + ТО:_атару_соответствовать) – воистину, действительно. 当時 (То:дзи = ТО:_атару_соответствовать + ДЗИ_токи_время) – в это время, тогда. 当然 (То:дзэн = ТО:_атару_соответствовать + ДЗЭН_природа, естество) – естественно, разумеется.				

137

ト	GA	Ware	Я	4 (⇌) + 3	ト
---	----	------	---	-----------	---

## дарность

	我が (Вага) – мой, свой. 我国 (Вагакуни = ГА_вага_мой + КОКУ_куни_страна) – наша страна. 我慢 (Гаман = ГА_вага_я + МАН_лень, халатность, презрение) – терпение.	Копье
①	я 我 свое 我 защищаю с копьем (ключ иероглифа) в руках 手 (СЮ_тэ_рука).	
☀	Местоимение «ВАРЭ» в основном встречается на письме. Чаще в значении «мы»: «ВАРЭРА» или «ВАРЭ-ВАРЭ».	

138

慢	MAN	–	Лень, халатность, презрение	3 (↔) + 11	61 ↑ Сердце
	自慢 (Дзиман = ДЗИ_сам + МАН_высокомерие) – спесь, самодовольство. 我慢 (Гаман = ГА_вага_я + МАН_лень, халатность, презрение) – терпение.				

139

障	SHOU	Sawagu	Мешать, препятствовать	3 (↔) + 11	170 ⚔ Холм
	障子 (Сйо:дзи = СЙО:_савару_препятствовать + СИ_ко_ребенок) – сёдзи (бумажные перегородки в яп. доме).				
①	Холм (см. ключ) + стоять 立 (РИЦУ_тацу) + рано 早 (СО:_хайй)				

140

子	SHI	Ко	Ребенок	3 (↔)	39 子 Ребенок
	子供 (Кодомо = СИ_ко_ребенок + КЙО:_домо_мн. число) – ребенок, дети.				
	男の子 (Отоконоко = ДАН_отоко_иужчина + СИ_ко_ребенок) – мальчик.				
	女の子 (Оннаноко = ДЗЙО_онна_женщина + НО + СИ_ко_ребенок) – девочка				
	男子 (Данси = ДАН_отоко_мужчина + СИ_ко_ребенок) – мужчина, юноша, мальчик.				
	女子 (Дзйоси = ДЗЙО_онна_женщина + СИ_ко_ребенок) – женщина, девушка.				
	売子 (Урико = БАЙ_уру_продавать + СИ_ко_ребенок) – продавец, продавщица. 障子 (Сйо:дзи = СЙО:_савару_препятствовать + СИ_ко_ребенок) – сёдзи (бумажные перегородки в яп. доме).				
①	Человечек, который еще не умеет ходить (нгожки вместе, руки врозь).				
⊖	字 (ДЗИ_знак, буква), 学 (ГАКУ_манабу_учиться)				

141

少	SHO:	Sukoshi	Немного	3 (↔) + 1	42 小 Маленький
	少し (Сукоси) – немного.				
	少ない (Сукунай) – немногочисленный. 多少 (Тасйо: = ТА_оой_много + СЙО:_сукоси_немного) – более или менее.				
⊖	小 (СЙО:_тиисай_маленький)				

142

実	ITTSU	Mi	Плод, суть, содержание	3 (↔) + 5	40 → Крыша
	実る (Минору) – плодоносить, созревать.				
	実に (Дзицунни) – в самом деле, действительно, поистине.				
	果たす (Хатасу) – исполнять, осуществлять, выполнять.				
	実に (Дзицу-ни) – действительно, в самом деле.				
	果物 (Кудамоно = КА_хатэ_конец + БУЦУ_моно_вещь) – фрукт.				
	果实 (Кадзицу = КА_хатэ_конец + ДЗИЦУ_ми_плод) – плод, фрукт, ягода.				
	現実 (Гэндзицу = ГЭН_араварэру_выявляться + ДЗИЦУ_ми_содержание) – реальность, действительность.				
	実現 (Дзидзугэн = ДЗИЦУ_ми_содержание + ГЭН_араварэру_выявляться) – осуществление.				
実行 (Дзикко: = ДЗИЦУ_ми_содержание + КО:_окоуна_осуществлять) – осуществление, претворение в жизнь.					

143

大	DAI, TAI	Ookii	Большой	3 (↔)	27 大
---	----------	-------	---------	-------	------

## дарность

	大人 (Отана = ДАЙ_оокий_большой + ДЗИН_хито_человек) – взрослый человек. 大變 (Тайхэн = ТАЙ/ДАЙ_оокий_большой + ХЭН_странный) – очень, ужасно. 大切な (Дайсэцу-на = ДАЙ_оокий_большой + СЭЦУ_киру_резать) – важный, серьезный.	Большой
--	---	---------

## 144

	JI	Mizukara	Сам, лично	6 (↔)	
自	自ら (Мидзукара) – сам, лично. 自ら (Онодзукара) – само собой.				132 自 Сам
	自分 (Дзibun = ДЗИ_сам + БУН_часть) – сам, я.				
	自然 (Сидзэн = ДЗИ_сам + ДЗЭН_сикаси_однако) – природа.				
	自動 (Дзидо = ДЗИ_сам + ДО:_угоку_двигаться) – автоматический.				
	自動車 (Дзидо:ся = Дзидо:_автоматический + СЯ_курума_тележка) – автомобиль.				
⊖	目 (МОКУ_мэ_глаз)				

## 145

分	BUN, FUN	Wakaru	Понимать, знать	2 (↔) + 2	18 刀 Меч
		Wakaru	Разделять, делить		
	分 (БУН) – часть, доля. 分 (ФУН) – минута.				
	三時二分 (Сандзинифун) – три часа две минуты.				
	自分 (Дзibun = ДЗИ_сам + БУН_часть) – сам, я.				

## 146

作	SAKU, SA	Tsukuru	Изготавливать, делать	2 (↔) + 5	9 人 Человек
	作文 (Сакубун = САКУ_цукуру_изготавливать + БУН_литература) – сочинение, лит. произведение.				
	作家 (Сака = САКУ_цукуру_изготавливать + КА_из_дом) – автор (произведения искусства), писатель.				
	不作 (Фусаку = ФУ_не + САКУ_цукуру_изготавливать) – неурожай.				

## 147

気	KI	–	Энергия, дух	4 (↔) + 2	84 气 Пар
	人気 (Нинки = НИН_человек + КИ_энергия, дух) – популярность.				
	空気 (Ку:ки = КУ:_кара_пустой + КИ_энергия) – воздух.				
	気持 (Кимоти = КИ_энергия + ДЗИ_моцу_иметь) – настроение, самочувствие.				
	病気 (Бю:Ки = БЙО:_яму_болеть + КИ_энергия) – болезнь.				
	生氣 (Сэйки = СЭЙ_икиру_жить + КИ_энергия) – жизненность, жизненная энергия.				
	気圧 (Кицу = КИ_энергия + АЦУ_осаэру_давить) – атмосферное давление.				
	気温 (Кион = КИ_энергия + ОН_атакай_теплый) – температура.				
	気候 (Кико = КИ_энергия + КО:_погода) – климат, погода.				

## 148

姿	SHI	Sugata	Фигура, вид, облик	4 (↔) + 2	38 女 Женщина
	姿見 (Сугатами = СИ_сугата_фигура + КЭН_миру_смотреть) – трюмо.				
①	Фигура 姿 – это порой то, что заставляет следовать 次 за женщиной 女				
	Следовать за... 次 (ДЗИ, СИ_цугу) + женщина 女 (ДЗЙО_онна).				
⊖	凄 (Сэй_сугой_ужасный, поразительный)				
	姿を隠す (сугата о какусу) – потерять из виду				

## 149

体	TAI	Karada	Тело	4 (↔) + 3	1 人
---	-----	--------	------	-----------	-----

## дарность

	車体 (Сятай = СЯ_курама_автомобиль + ТАЙ_карада_тело) – корпус (авто и прочее). 体育 (Тайику = ТАЙ_карада_тело + ИКУ_содатэру_воспитывать) – физкультура.	Человек
①	Тело 体 – есть основа и начало 本(ХОН_мото) человека 人 (ДЗИН/НИН_хито). Но на самом деле тело 体 человека 人 - это всего лишь подобие книги 本 (ХОН_хон), которую мы видим снаружи, но содержание которой остается неизвестным, пока не раскроешь и не прочтешь.	

150

傷	SHO:	Kizu	Рана, ушиб, дефект	2 (→) + 11	9 ↑ Человек
	傷む (Итаму) – болеть (о чем-то), портиться, повреждаться.				
	傷める (Итамэру) – причинять боль, повреждать, портить.				
	傷つける (Кидзуцукэру) – ранить, повреждать.				
	傷つく (Кидзуцуку) – быть раненным, поврежденным.				
感傷 (Кансё: = КАН_кандзи_чувство + СЙО:_кидзу_рана) – чувствительность, ранимость, сентиментальность.					

151

破	HA	Yaburu	Разбивать, ломать	5 (→) + 5	112 石 Камень
	破る (Ябуру) – разбивать, ломать, нарушать (правило).				
	破れる (Ябурэру) – разбиваться, ломаться, терпеть неудачу.				
	破産 (Хасан = ХА_ябуру_ломать + САН_производство, имущество_уму_порождать) – разорение, банкротство.				
破局 (Хакйоку = ХА_ябуру_ломать + КЙОКУ_учреждение, ситуация) – катастрофа, крах, провал.					
①	Разбивать 破 камнем 石 (ИСИ_сэки_камень) кожуру 皮 (ХИ_кава_кожа,кожура,шкура), да еще в резким выкриком ХА!				
⊖	彼 (ХИ_карэ_он) (идущая «кожа» или идущий “человек в футляре”).				

152

緒	SHO	O	Шнур, тесьма, завязка	6 (→) + 8	120 糸 Нить
	一緒に (Иссйони = ИТИ_хитоцу_один + СЙО_о_шнур) – вместе.				
	緒言 (Сйогэн = СЙО_о_шнур + ГЭН_иу_говорить) – вступление, предисловие.				
①	緒 = нитка 糸 на человеке 者. Это сейчас человек без бумажки - букашка, а раньше ЧЕЛОВЕКА просто от НЕКТО 者 (СЯ_моно_человек, некто) отличали по всяким там нашитым ниткам 糸 (СИ_ито_нит), которые украшали его грудь в виде ШНУРОВ, ТЁСЕМ и прочих ЗАВЯЗОК 緒.				

153

許	KYO	Yurusu	Разрешать, позволять	6 (→) + 8	149 言 Слово
	許り (Бакари) – только				
	許に (Мотони). – вместе с...				
①	言 (ГЭН_иу_говорить) + 午 (ГЮ:_уси_корова)				

154

戻	REI	Modoru	Возвращаться, идти назад	4 (→) + 3	63 戸 Дверь
	戻る (Модору) – возвращаться, идти назад.				
	戻す (Модосу) – повернуть назад, возвращать, тошнить.				
①	Дверь 戸 (КО_то) + большой 大 (ДАЙ_оокий) Оказался настолько большой, что не прошел в дверь. Пришлось возвращаться назад.				

155

ム	GO, KO:	Ushiro	Позади, сзади	3 (→) + 6	ム
---	---------	--------	---------------	-----------	---

## дарность

	後ろ (Усиро) – позади, сзади. 後 (Ато) – потом. 後悔 (Ко:кай = КО:_усиро_позади + КАЙ_куиру_раскаиваться) – раскаяние, сожаление.	Идущий человек
--	--	----------------

156

悔	KAI	Kuigu	Раскаиваться, сожалеть	3 (⇔) + 6	61 ↑ Сердце
	悔いる (Куиру) – рассказаться, сожалеть. 悔やみ (Куями) – рассказывать, сожалеть, соболезновать, оплакивать. 悔しい (Куясий) – досадный, прискорбный. 後悔 (Ко:кай = КО:_ато_потом + КАЙ_куиру_сожалеть) – раскаяние, сожаление.				
①	Каждый 毎 (МАЙ_каждый) несет в своем сердце 心 (СИН_когоро_сердце) рассказание 悔 (КАЙ_куиру_сожалеть, рассказаться).				

157

今	KON	Ima	Теперь, сейчас	3 (⇔) + 6	9 ↑ Человек
	悔いる (Куиру) – рассказаться, сожалеть. 今日 (Коннити, кю: = КОН_има_теперь, сейчас + НИТИ_хи_день) – каждый день. 今夜 (Конъя = КОН_има_сейчас + Я_йору_ночь) – этой ночью, сегодня вечер. 今年 (Коннэн, котоси = КОН_има_сейчас + НЭН_тоси_год) – этот год. 今度 (Кондо = КОН_има_сейчас + ДО_таби_раз) – на этот раз, впредь.				

158

別	BETSU	Betsu	Различие, разница	2 (⇔) + 5	18 刀 Меч
	別れる (Вакарэру) – разделяться, расставаться. 別荘 (Бессо: = БЭЦУ_вакарэру_расставаться + СО:_усадьба) – дача, вилла.				

159

仕	SHI	Tsukaeru	Служить	2 (⇔) + 3	9 ↑ Человек
	仕事 (Сигото = СИ_цукаэру_служить + ДЗИ_кото_дело) – работа. 仕方 (Сиката = СИ_цукаэру_служить + ХО:_ката_направление) – способ, средство, метод.				
①	Обычно человек на земле работает или, как говорится, человек на земле хозяин, а здесь человек 人 (ДЗИН_хито_человек) у земли 土 (ТО_цути_земля). Конечно же при чужей земле (仕) можно только служить 仕 (СИ_цукаэру_служить).				

160

方	HO:	Kata	Направление, человек (вежл.)	4 (⇔)	70 方 Страна
	誰方 (Доната = СУЙ_дарэ_кто + ХО:_сторона, направление, человек) – кто (вежл.). 方法 (Хо:хо: = ХО:_сторона, направление + ХО:_хо:_закон, метод) – способ, метод. 方言 (Хо:гэн = ХО:_сторона, направление + ГЭН_иу_говорить) – диалект. 方向 (Хо:ко: = ХО:_сторона, направление + КО:_муко:_та_сторона) – направление, курс. 仕方 (Сиката = СИ_цукаэру_служить + ХО:_ката_направление) – способ, средство, метод. 用法 (Йо:хо: = ЙО:_йо:_применение + ХО:_ката_способ) – способ употребления/ применения. 一方[的]の (Иппо[тэки]но = ИТИ_хитоцу_один + ХО:_ката_направление + [ТЭКИ_суф. прилагательного] + но) – односторонний.				
㊦	万 (МАН_ман_10000) 刀 (ТО:_катана_меч) ㇿ (КА_знак хираганы КА)				
①	У ИППО: много значений, одно из них – одна из сторон рассматриваемого предмета				

1

説	SETSU	Toku	Объяснять, убеждать, проповедовать.	4 (⇔) + 3	149 言 Слово
	説明 (Сэцумэй = СЭЦУ_току_объяснять + МЭЙ_акаруй_светлый, ясный) – объяснение. 小説 (Сйю:сэцу = СЙО:_тисай_маленький + СЭЦУ_току_объяснять) – рассказ, повесть, роман.				



## дарность

❶	<p>Старший брат 兄 (КЙО: _ани), страшный зануда (рот 口(КО: _кути) с ножками 足) ходит и зудит, да еще брови насупил (две точки наверху) и чего-то говорит, говорит, говорит 言 (ГЭН_иу), и объясняет, объясняет и объясняет 説, ТОлКУет, ТОлКУет и ТОлКУет</p> <p>Или как вариант: справа телевизор на ножках и с антеннами наверху. Телевизор целыми днями чего-то там говорит 言 (ГЭН_иу) и объясняет 説</p>
---	--

## КАНДЗИ СТАТИСТИКА

В тексте 540 раз встречается 160 иероглифов. Таким образом, в среднем каждый иероглиф встречается 3 раза.

25- 織(85); 23- 房(69); 22- 男(11); 21- 女(68);  
 17- 物(83); 12- 出(107); 11- 来(27);  
 9- 鶴(1); 9- 一(7); 9- 日(17); 9- 金(81); 9- 機(84);  
 8- 家(20); 7- 人(8); 7- 三(98); 6- 夜(51); 6- 壳(111);  
 5- 貧(5); 思(40); 娘(61); 泊(64); 賴(65); 前(90);  
 4- 冬(12); 美(60); 長(79); 靦(93); 晚(99); 素(108); 晴(109); 姿(148);  
 3-  
 若(10); 雪(13); 深(18); 音(24); 行(31); 見(32); 羽(35); 助(39); 生(46); 活  
 (47); 戸(52); 吃(58); 驚(59); 二(72); 幸(73); 食(82); 奧(86); 部(87); 屋  
 (88); 約(94);  
 束(95); 目(104); 疲(105); 町(112); 終(119); 分(145);  
 2 -  
 乏(6); 中(19); 婦(21); 聞(25); 声(26); 矢(36); 拔(41); 空(42); 飛(43); 立  
 (44); 誰(49); 時(55); 間(56); 開(57); 次(66); 明(74); 近(76); 所(77); 続  
 (80); 絶(91); 对(92); 始(97); 待(118); 值(122); 蔭(116); 四(120); 知(132);  
 本(135); 当(136); 自(144); 作(146); 破(151); 戾(154);  
 1 -  
 恩(2); 返(3); 昔(4); 住(9); 沢(14); 山(15); 降(16); 途(22); 变(23); 探(28);  
 向(29); 畑(30); 泣(33); 鳴(34); 受(37); 苦(38); 暮(45); 寂(48); 訪(50); 叩  
 (53); 遅(54); 道(62); 迷(63); 同(67); 夫(70); 婦(71); 庭(75); 喜(78); 備  
 (89); 閉(96); 熱(100); 心(101); 結(102); 局(103); 切(106); 榮(110); 滅(113);  
 多(114); 高(115); 度(117); 持(121); 色(123); 質(124); 問(125); 糸(126); 買  
 (127); 風(128); 不(129); 議(130); 皆(131); 必(132); 要(133); 言(134); 我  
 (137); 慢(138); 障(139); 子(140); 少(141); 実(142); 大(143); 氣(147); 体  
 (149); 傷(148); 緒(152); 許(153); 後(155); 悔(156); 今(157); 別(158); 仕  
 (159); 方(160); 説(161).

Большинство иероглифов в данном тексте широко распространены и наверняка будут узнаваемы читателем любого уровня подготовки. Кандзи, которые либо в виду их редкости, либо сложности запоминания следует вообще проигнорировать или, наоборот, на которые следует обратить особое внимание (в зависимости от психологических особенностей читателя или от его уровня подготовки), выделены цветом.